叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 怪物制造者(the Monster Maker) 000001

2. 怪物制造者(the Monster Maker) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

怪物制造者(The Monster Maker)
第1/2页

[ðə; ði]['mɑ:nstər]['meɪkər]
The **Monster** **Maker**
这 怪物 制造商

怪物制造者

[baɪ] [reɪ] ['brædbəri]
By **RAY** **BRADBURY**
经过 射线 布拉德伯里

作者：雷·布拉德伯里

" [get] ['gʊntər] , " [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔ:rdərz] [ri:d] .
" **Get** **Gunther** **,** **"** **the** **official** **orders** **read** **.**
" 得到 冈瑟 , " 这 官方的 订单 读 .

“找到冈瑟，”官方命令写道。

[ˌaɪ 'ti:]
It
它

它

[wʌz; wəz][tu:; tə] [læf] !
was **to** **laugh** **!**
曾是 到 笑 !

真是太好笑了！

[fɔ:r; fər] [klɪk] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [wɜ:r; wər]
For **Click** **and** **Irish** **were**
为了 点击 和 爱尔兰 是

克里克和爱尔兰人

[mə'ru:nd] [ɑ:n][ðə; ði] ['paɪrəts] ['æstərɔɪd] — [ðer; ðər]['oʊnli]
marooned **on** **the** **pirate's** **asteroid** **—** **their** **only**
被困 在 这 海盗的 小行星 — 他们的 仅有的

他们被困在海盗的小行星上——他们唯一的

['wɛpənz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][gʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:z] - [ri:l] ['kæm(ə)rə] .
weapons **a** **single** **gun** **and** **a** **news** **-** **reel** **camera** **.**
武器 一个 单身的 枪 和 一个 消息 - 卷轴 相机 .

武器只有一支枪和一台新闻摄影机。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [sprɪŋ] - .
Planet **Stories** **Spring** **1944** **.**
行星 故事 春天 - .

星球故事 1944 年春季刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Suddenly	,	it	was	there	.
突然	,	它	曾是	那里	.

它突然就出现了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [taɪm][tuː; tə][blɪŋk][ɔːr] [spiːk] [ɔːr][get] [skerd] .

There	wasn't	time	to	blink	or	speak	or	get	scared	.
那里	不是	时间	到	眨	或者	说话	或者	得到	害怕的	.

根本来不及眨眼、说话或害怕。

[klɪk] ['hæθəˌweɪz] ['kæm(ə)rə][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

Click	Hathaway's	camera	was	loaded	and	he	stood	there	listening	to	it
点击	海瑟薇	相机	曾是	已加载	和	他	站立	那里	聆听	到	它

[ræk] - [spɪn] [fɪlm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,

rack	-	spin	film	between	his	fingers	,
架子	-	旋转	电影	之间	他的	手指	,

咔哒一声，海瑟薇的相机装好了胶卷，他站在那里，听着胶卷在他指间旋转的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [dæmd] [swiːt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt]

and	he	knew	he	was	getting	a	damned	sweet	picture	of	everything	that
和	他	知道	他	曾是	获得	一个	该死的	甜的	图片	的	一切	那

[wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

was	happening	.
曾是	发生	.

他知道自己正在拍摄一张非常精彩的照片，记录下正在发生的一切。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] - [hʌntʃt] [hjuːdʒ]['oʊvər][ðə; ði][kən'troʊl] - [kən'soʊl] , ['rentʃɪŋ] ['levərz]

The	picture	of	Marnagan	hunched	huge	over	the	control	-	console	,	wrenching	levers
这	图片	的	-	弓着背	巨大的	超过	这	控制	-	安慰	,	扭动	杠杆

, ['dʒæmɪŋ] [stʌdz] [wɪð; wɪθ] ['frekld] [fɪsts] .

,	jamming	studs	with	freckled	fists	.
,	干扰	螺柱	和	雀斑	拳头	.

画面中，马纳根弓着身子，趴在控制台上，用长满雀斑的拳头猛地拨动操纵杆，猛地插入螺柱。

[ænd; ənd][aʊt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [pɑːrt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [speɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑːr] -

And	out	in	the	dark	of	the	fore	-	part	there	was	space	and	a	star	-
和	出去	在	这	黑暗的	的	这	前	-	部分	那里	曾是	空间	和	一个	星星	-

['sprɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['miːtiər] ['kʌmɪŋ] [laɪk] ['bleɪzɪŋ] ['fjʊri] .

sprinkling	and	this	meteor	coming	like	blazing	fury	.
洒	和	这	流星	未来	喜欢	炽烈	愤怒	.

在前方黑暗的太空中，繁星点点，一颗流星像燃烧的怒火般袭来。

[klɪk] ['hæθəweɪ] [felt][ðə; ði] [ʃɪp] [muːv] ['ʌndər][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['sensətɪv] ['ænəməlz][skɪn] .

Click	Hathaway	felt	the	ship	move	under	him	like	a	sensitive	animal's	skin	.
点击	哈撒韦	毛毡	这	船	移动	在下面	他	喜欢	一个	敏感的	动物	皮肤	.

克里克·哈撒韦感觉身下的飞船像敏感动物的皮肤一样微微颤动。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['miːtiər] [hɪt] .

And	then	the	meteor	hit	.
和	然后	这	流星	打	.

然后陨石就撞击了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [spaɪkt] [fɪst][ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði] [rɪr] - ['dʒɛts] [flæt] ,

It	made	a	spiked	fist	and	knocked	the	rear	-	jets	flat	,
它	制成	一个	尖峰	拳头	和	敲门	这	后部	-	喷气式飞机平坦的		,

它挥舞着带刺的拳头，将后部喷气发动机撞平了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [spʌn] [laɪk][ə; eɪ]['kɑːzmɪk] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] .

and	the	ship	spun	like	a	cosmic	merry	-	go	-	round	.
和	这	船	旋转	喜欢	一个	宇宙	欢乐	-	去	-	圆形的	.

飞船像宇宙中的旋转木马一样旋转起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [nɔɪz] .

There	was	plenty	of	noise	.
那里	曾是	很多	的	噪音	.

现场非常嘈杂。

[tuː] [dæmd] [mʌtʃ] .

Too	damned	much	.
也	该死的	很多	.

太多了。

['hæθəweɪ] ['oʊnli] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [həːld] [ə'genst] [ə; eɪ]['levər] - [bæŋk] ,

Hathaway	only	knew	he	was	picked	up	and	hurled	against	a	lever	-	bank	,
哈撒韦	仅有的	知道	他	曾是	挑选	向上	和	投掷	反对	一个	杠杆	-	银行	,

哈撒韦只知道自己被人抓起来扔向杠杆组。

[ænd; ənd] [ðæt] - ['wɔznt] [lɔːŋ] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] , ['swerɪŋ] [laʊd] [wɜːrdz] .

and	that	Marnagan	wasn't	long	in	following	,	swearing	loud	words	.
和	那	-	不是	长的	在	下列的	,	咒骂	大声	字	.

不久之后，马纳根也跟了上来，大声咒骂着。

[klɪk] [rɪ'membər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] ['grɪtɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː]

Click	remembered	hanging	on	to	his	camera	and	gritting	to	keep	holding	it
点击	记得	绞刑	在	到	他的	相机	和	磨牙	到	保持	保持	它

.

:

.

克里克记得自己紧紧抓住相机，咬紧牙关才没松手。

[wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] [ʃɑːt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtiər] !

What	a	sweet	shot	that	had	been	of	the	meteor	!
什么	一个	甜的	射击	那	有	到过	的	这	流星	!

那张流星照片拍得真棒!

[ə; eɪ] [swiːtər] [wʌn] [stɪl] [ʌv; əv] - ['biːtɪŋ] [hel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊlz][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ]

A	sweeter	one	still	of	Marnagan	beating	hell	out	of	the	controls	and	keeping
一个	更甜	一	仍然	的	-	殴打	地狱	出去	的	这	控制	和	保持

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][tuː; tə][hɪm'self] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [naʊ] .

his	words	to	himself	until	just	now	.
他的	字	到	他自己	直到	只是	现在	.

还有一段更精彩的片段，马纳根疯狂地敲打着控制杆，直到刚才才开口说话。

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt]['kwaɪət] .

It	got	quiet	.
它	得到	安静的	.

周围安静了下来。

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt][soʊ]['kwaɪət][juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ði]['æstərɔidz] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] , [koʊld] , [bluː]

It	got	so	quiet	you	could	almost	hear	the	asteroids	rushing	up	,	cold	,	blue
它	得到	所以	安静的	你	可以	几乎	听到	这	小行星	匆忙	向上	,	寒冷的	,	蓝色的

[ænd; ənd][hɑːrd] .

and	hard	.
和	难的	.

周围静得出奇，仿佛能听到小行星呼啸而来的声音，冰冷、湛蓝、坚硬。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [jʊr; jər] [hɑːrt] ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ][tɑːm] - [tɑːm] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [sɪk] ['stʌmək] [ænd; ənd]

You	could	hear	your	heart	kicking	a	tom	-	tom	between	your	sick	stomach	and
你	可以	听到	你的	心	踢	一个	汤姆	-	汤姆	之间	你的	生病的	胃	和

[jʊr; jər] ['empti] [lʌŋz] .

your	empty	lungs	.
你的	空的	肺	.

你能听到自己的心脏在恶心的胃和空荡荡的肺之间砰砰地跳动。

[stɑːrz] , ['æstərɔidz] [ri'vɔlvd] .

Stars	,	asteroids	revolved	.
星星	,	小行星	旋转	.

恒星和小行星围绕着我们运转。

[klɪk] [græbd] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [θɪŋ] , [ænd; ənd][held][ɑːn] .

Click	grabbed	Marnagan	because	he	was	the	nearest	thing	,	and	held	on	.
点击	抓住	-	因为	他	曾是	这	最近的	事物	,	和	握住	在	.

因为马纳根是离他最近的人，克里克一把抓住他，紧紧地抱着他。

[juː; jʊ] [keɪm] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] - ['reɪdər][ænd; ənd][juː; jʊ] ['endɪd] [ʌp] ['kreɪdld] [ɪn][ə; eɪ][slæb] - [saɪzd] ['aɪrɪʃmənz] [ɑːrmz] ,

You	came	hunting	for	a	space	-	raider	and	you	ended	up	cradled	in	a	slab	-	sized	Irishman's	arms	,
你	来了	打猎	为了	一个	空间	-	突袭者	和	你	结束	向上	摇篮	在	一个	板	-	尺寸	爱尔兰人的	武器	,

你原本是来寻找太空掠夺者的，结果却被一个体型庞大的爱尔兰人抱在怀里。

['daɪvɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv]['met(ə)l] [deθ] .

diving	at	a	hunk	of	metal	death	.
潜水	在	一个	帅哥	的	金属	死亡	.

扑向一块致命的金属巨物。

[wʌt] [ə; eɪ] [feɪd] - [aʊt] !

What	a	fade	-	out	!
什么	一个	褪色	-	出去	!

多么精彩的淡出！

" ['aɪrɪʃ] !

"	Irish	!
"	爱尔兰	!

"爱尔兰人！"

" [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm'self] [seɪ] .

"	he	heard	himself	say	.
"	他	听到	他自己	说	.

他听到自己这样说道。

" [ɪz] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Is	this	IT	?	"
"	是	这	它	?	"

"这就是全部了吗？"

" [ɪz] [ðɪs] [wʌt] ? " [jeld] - [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

"	Is	this	what	?	"	yelled	Marnagan	inside	his	helmet	.
"	是	这	什么	?	"	大喊	-	里面	他的	头盔	.

"这是什么？"马纳根在头盔里喊道。

" [ɪz] [ðɪs] [wer] [ðə; ði][bɪg][prə'duːsər] [jelz] [kʌt] ! ?

"	Is	this	where	the	Big	Producer	yells	CUT	!	?
"	是	这	在哪里	这	大的	制作人	喊叫	切	!	?

"这是大制片人喊'停！'的地方吗？"

" - [fjuːmd] .
" **Marnagan** **fumed** **.**
" - 怒气冲冲 .

马纳根怒不可遏。

" [aɪl] [daɪ] [wen] [aɪm] [dæmd] [gʊd] [ænd; ənd] ['redi] .
" **I'll** **die** **when** **I'm** **damned** **good** **and** **ready** **.**
" 患病的 死 什么时候 我是 该死的 好的 和 准备好 .

“我会在自己完全准备好的时候死去。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪm] ['redi] [aɪl] [ɪn'fɔːrm][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['pɪktʃər] [ˌem 'iː]['proʊfaɪl]
And **when** **I'm** **ready** **I'll** **inform** **you** **and** **you** **can** **picture** **me** **profile**
和 什么时候 我是 准备好 患病的 通知 你 和 你 能 图片 我 轮廓
[fɔːr; fər]['kɑːzmɪk]['fɪlmz] !
for **Cosmic** **Films** **!**
为了 宇宙 电影 !

等我准备好了，我会通知你，你也可以看看我为 Cosmic Films 拍摄的个人资料！

" [ðeɪ] [bəuθ] ['weɪtɪd] , [θrʌst] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃɪpˌsaɪd] [ænd; ənd][held][baɪ][ə; eɪ][hænd][ʌv; əv]['grævəti] ;
" **They** **both** **waited** **,** **thrust** **against** **the** **shipside** **and** **held** **by** **a** **hand** **of** **gravity** **;**
" 他们 两个都 等待 , 推力 反对 这 码头 和 握住 经过 一个 手 的 重力 ;

“他们俩都靠在船舷上等待着，被重力之手束缚着；

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['briːðɪŋ] [hɑːrd][ɪn][ðə; ði] ['ɪrfoʊnz] .
listening **to** **each** **other's** **breathing** **hard** **in** **the** **earphones** **.**
聆听 到 每个 其他的 呼吸 难的 在 这 耳机 .

透过耳机，他们听到了彼此急促的呼吸声。

[ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] , [wʌns] .
The **ship** **struck** **,** **once** **.**
这 船 击 , 一次 .

那艘船撞上过一次。

['baʊnsɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə'gen] .
Bouncing **,** **it** **struck** **again** **.**
弹跳 , 它 击 再次 .

它反弹后再次击中目标。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [end]['oʊvər][ænd; ənd] [stɑːpt] .
It **turned** **end** **over** **and** **stopped** **.**
它 转向 结尾 超过 和 停止 .

它翻了个底朝天，停了下来。

['hæθəweɪ] [felt] [hɪm'self] [græbd] ; [hiː; hi][ænd; ənd] - ['rætld] [ə'raʊnd] — ['hjuːmən][daɪs][ɪn]
Hathaway **felt** **himself** **grabbed** **;** **he** **and** **Marnagan** **rattled** **around** **—** **human** **dice** **in**
哈撒韦 毛毡 他自己 抓住 ; 他 和 - 摇晃 大约 — 人类 骰子 在
[ə; eɪ] [kruːpaɪɚz] [kʌp] .
a **croupier's** **cup** **.**
一个 荷官的 杯子 .

哈撒韦感到自己被抓住了；他和马纳根像荷官杯子里的骰子一样在里面晃来晃去。

[ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [bɜːrst] , [er] [ænd; ənd]['enərdʒi] [flʌŋ] [aʊt] .
The **shell** **of** **the** **ship** **burst** **,** **air** **and** **energy** **flung** **out** **.**
这 壳 的 这 船 爆裂 , 空气 和 活力 扔 出去 .

船体外壳破裂，空气和能量喷涌而出。

['hæθəweɪ] [skriːmd] [ðə; ði] [er] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]
Hathaway **screamed** **the** **air** **out** **of** **his** **lungs** **,** **but** **his** **brain** **was** **thinking**
哈撒韦 尖叫 这 空气 出去 的 他的 肺 , 但 他的 脑 曾是 思维
[kwɪk] ['kreɪzi] , [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] .
quick **crazy** **,** **unimportant** **things** **.**
快的 疯狂的 , 不重要 事物 .

哈撒韦放声尖叫，肺里的空气都被挤了出来，但他的大脑却在快速地思考着一些疯狂的、无关紧要的事情。

[ðə; ði] [best] [siːnz] [ɪn] [laɪf] ['nevər] [riːtʃ] [fɪlm] , [ɔːr] [æn; ən] ['ɔːdiəns] .

The	best	scenes	in	life	never	reach	film	,	or	an	audience	.
这	最好的	场景	在	生活	绝不	抵达	电影	,	或者	一个	观众	.

生活中最美好的场景永远不会被搬上银幕，也不会被观众看到。

[laɪk] [ðɪs] [wʌn] , ['dæmɪt] !

Like	this	one	,	dammit	!
喜欢	这	一	,	该死	!

就像这个，该死！

[laɪk] [ðɪs] [wʌn] !

Like	this	one	!
喜欢	这	一	!

就像这个！

[hɪz; ɪz] [breɪn] [spʌn] , ['rækɪt] [laɪk] [ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] , [flɪkɪŋ] ['məuʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə] .

His	brain	spun	,	racketing	like	the	instantaneous	,	flicking	motions	of	his	camera	.
他的	脑	旋转	,	敲诈勒索	喜欢	这	瞬间	,	轻弹	运动	的	他的	相机	.

他的大脑飞速运转，就像他相机瞬间快速移动的镜头一样。

['saɪləns] [keɪm] [ænd; ənd] [en'gʌlft] [ɔːl] [ðə; ði] [nɔɪz] , [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

Silence	came	and	engulfed	all	the	noise	,	ate	it	up	and	swallowed	it	.
沉默	来了	和	吞噬	全部	这	噪音	,	吃	它	向上	和	吞咽	它	.

寂静降临，吞噬了所有的喧嚣，将它彻底吞没。

['hæθəweɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn'stɪŋktɪvli] [græbd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [lɔkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Hathaway	shook	his	head	,	instinctively	grabbed	at	the	camera	locked	to	his
哈撒韦	摇晃	他的	头	,	本能地	抓住	在	这	相机	已锁定	到	他的

[mɪd] - [belt] .

mid	-	belt	.
中	-	腰带	.

海瑟薇摇了摇头，本能地抓住了固定在腰带中间的摄像机。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [stɑːrz] , ['twɪstɪd] ['rekɪdʒ] , [koʊld] [ðæt] [pɪrst] [θruː] [hɪz; ɪz]

There	was	nothing	but	stars	,	twisted	wreckage	,	cold	that	pierced	through	his
那里	曾是	没有什么	但	明星	,	扭曲	残骸	,	寒冷的	那	穿孔	通过	他的

[væk] - [suːt] , [ænd; ənd] ['saɪləns] .

vac	-	suit	,	and	silence	.
真空	-	套装	,	和	沉默	.

除了繁星、扭曲的残骸、刺穿真空服的寒冷和寂静之外，什么也没有。

[hiː; hi] ['rɪgəld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] ['ɪntuː] [ðæt] ['saɪləns] .

He	wriggled	out	of	the	wreckage	into	that	silence	.
他	扭动	出去	的	这	残骸	进入	那	沉默	.

他从残骸中挣脱出来，融入了那片寂静之中。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz]

He	didn't	know	what	he	was	doing	until	he	found	the	camera	in	his	fingers
他	没有	知道	什么	他	曾是	正在做	直到	他	成立	这	相机	在	他的	手指

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [groʊn] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .

as	if	it	had	grown	there	when	he	was	born	.
作为	如果	它	有	生长	那里	什么时候	他	曾是	出生	.

他不知道自己在做什么，直到他发现相机就在指尖，仿佛它和他一起出生一样。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['θɪŋkɪŋ] " [wel] , [aɪl] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] [siːnz] [ɑːn] [fɪlm]

He	stood	there	,	thinking	"	Well	,	I'll	at	least	have	a	few	good	scenes	on	film
他	站立	那里	,	思维	"	出色地	,	患病的	在	至少	有	一个	很少	好的	场景	在	电影

.

:
.

他站在那里，心想："好吧，至少我在电影里会有一些不错的镜头。"

[aɪl] —
I'll **—**
患病的 —

患病的-

" [ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv]['met(ə)l] ['ti:təd] , [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
" **A** **hunk** **of** **metal** **teetered** **,** **fell** **with** **a** **crash** **.**
" 一个 帅哥 的 金属 摇摇欲坠 , 跌倒 和 一个 碰撞 .

一大块金属摇摇晃晃，砰的一声掉在了地上。

- ['elɪveɪtɪd] ['sev(ə)n] [fi:t] [ʌv; əv] [be'ləuɪŋ] ['mænhʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .
Marnagan **elevated** **seven** **feet** **of** **bellowing** **manhood** **from** **the** **wreck** **.**
- 升高 七 脚 的 咆哮 男子气概 从 这 破坏 .

马纳根从残骸中抬起了七英尺高、发出咆哮声的男性生殖器。

" [hoʊld][ˌaɪ 'ti:] !
" **Hold** **it** **!**
" 抓住 它 !

"等等！"

" [krækt] ['hæθəˌweɪz] [haɪ] [vɔɪs] .
" **cracked** **Hathaway's** **high** **voice** **.**
" 裂纹 海瑟薇 高的 嗓音 .

"海瑟薇的高音嘶哑了。"

- [froʊz] .
Marnagan **froze** **.**
- 冻住了 .

马纳根愣住了。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [hwɜ:d] .
The **camera** **whirred** **.**
这 相机 嗡嗡作响 .

相机发出嗡嗡声。

" [loʊ] ['æŋg(ə)l] [ʃɑ:t] ; [ˌɪntər'plænəteri] [pə'troʊlmən] [i'mə:dʒz] [ʌn'skeɪðd] [frʌm; frəm]['æstərɔɪd] ['krækˌʌp]
" **Low** **angle** **shot** **;** **Interplanetary** **Patrolman** **emerges** **unscathed** **from** **asteroid** **crackup**
" 低的 角度 射击 ; 星际 巡警 出现 毫发无损 从 小行星 崩溃
.
:
.

"低角度拍摄；星际巡逻员毫发无损地从小行星破裂中脱身。

[swel] [stʌf] .
Swell **stuff** **.**
膨胀 东西 .

太棒了。

[aɪl] [get][ə; eɪ] [reɪz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ! "
I'll **get** **a** **raise** **for** **this** **!** **"**
患病的 得到 一个 增加 为了 这 ! "

我肯定能因此加薪!

" [frʌm; frəm][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][ˌem 'i:] [bu:t] ! " [sna:rld] - ['brʌskli] .
" **From** **the** **toe** **of** **me** **boot** **!** **"** **snarled** **Marnagan** **brusquely** **.**
" 从 这 脚趾 的 我 启动 ! " 纠缠 - 粗暴地 .

"从我靴子尖开始！"马纳根粗暴地咆哮道。

['ɑ:ksn] ['ʃəuldəz] [flekst] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][væk] - [su:t] .
Oxen **shoulders** **flexed** **inside** **his** **vac** **-** **suit** **.**
牛 肩膀 弯曲 里面 他的 真空 - 套装 .

他穿着真空服，牛一样的肩膀微微绷紧。

" [aɪ] ['maɪtv] [daɪd][ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] - - [ðæt] [fɪlm] - [kən'træpʃn] !
" I might've died in there , and you nursin ' that film - contraption !
" 我 可能 死亡 在 那里 , 和 你 - - 那 电影 - 装置 !

“我差点就死在里面了，而你却在照看那台电影拍摄设备！”

" ['hæθəweɪ] [felt] ['fʌni] [ˌɪn'saɪd] , ['sʌd(ə)nli] .
" Hathaway felt funny inside , suddenly .
" 哈撒韦 毛毡 有趣的 里面 , 突然 .

“海瑟薇突然觉得心里有点不对劲。”

" [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæt] .
" I never thought of that .
" 我 绝不 想法 的 那 .

“我从没想过这一点。”

- [daɪ] ?
Marnagan die ?
- 死 ?

马纳根去世了吗?

[aɪ][dʒʌst] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd] [juːd] [kʌm] [θruː] .
I just took it for granted you'd come through .
我 只是 采取 它 为了 的确 你会 来 通过 .

我理所当然地认为你会帮忙。

[juː; jʊ]['ɔːlweɪz][hæv; həv] .
You always have .
你 总是 有 .

你一直都是这样。

['fʌni] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] .
Funny , but you don't think about dying .
有趣的 , 但 你 不 思考 关于 垂死 .

说来也怪，你根本不会想到死亡。

[juː; jʊ][traɪ][nɑːt][tuː; tə] .
You try not to .
你 尝试 不是 到 .

你尽量不去那样做。

" ['hæθəweɪ] [stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [glʌvd] [hænd] ,
" Hathaway stared at his gloved hand ,
" 哈撒韦 凝视 在 他的 戴手套 手 ,

海瑟薇盯着自己戴着手套的手，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['glʌvɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] [hiː; hi] ['kudnt] [tel] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
but the gloving was so thick and heavy he couldn't tell if it was
但 这 戴手套 曾是 所以 厚的 和 重的 他 不能 告诉 如果 它 曾是
['ʃeɪkɪŋ] .
shaking .
摇晃 .

但是手套又厚又重，他感觉不到它在抖动。

['mʌslz] [ɪn][hɪz; ɪz]['boʊni] [feɪs] [went] [daʊn] , [peɪl] .
Muscles in his bony face went down , pale .
肌肉 在 他的 骨质 脸 去 向下 , 苍白 .

他骨瘦如柴的脸上肌肉松弛下垂，脸色苍白。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? "
" Where are we ? "
" 在哪里 是 我们 ? "

“我们在哪里？ ”

" [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['noʊbɑːdi] .
" A million miles from nobody .
" 一个 百万 英里 从 无人 .

"离人有百万英里远。"

" [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɑːkt] , [taɪm] - [ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd] ['miːtiər] [pleɪn] [ðæt]
" They stood in the middle of a pocked , time - eroded meteor plain that
" 他们 站立 在 这 中间 的 一个 满是坑洼的 , 时间 - 侵蚀 流星 清楚的 那
[stretʃt] [ɔːf] ,
stretched off ,
拉伸 离开 ,

他们站在一片坑坑洼洼、饱经风霜的陨石平原中央，这片平原一直延伸开去。

['dɪpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] ['saɪlənt] ['ɪndɪgoʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ræʃ] [ʌv; əv] [stɑːrz] .
dipping down into silent indigo and a rash of stars .
浸渍 向下 进入 沉默的 靛青 和 一个 皮疹 的 明星 .

沉入寂静的靛蓝色中，繁星点点。

[ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði] [sʌn] [pɔɪzd] ; [blæk] [ænd; ənd] [stɑːrz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [sɪk] .
Overhead , the sun poised ; black and stars all around it , making it look sick .
开销 , 这 太阳 准备 ; 黑色的 和 明星 全部 大约 它 , 制作 它 看 生病的 .

头顶上，太阳高悬；周围一片漆黑，繁星点点，看起来病怏怏的。

" [ɪf] [wiː; wi] [wɔːk] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] , [klɪk] ['hæθəweɪ] ,
" If we walk in opposite directions , Click Hathaway ,
" 如果 我们 走 在 对面的 方向 , 点击 哈撒韦 ,

"如果我们朝相反的方向走，克里克·哈撒韦，

[wiːd] [biː; bi] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɑːk] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] .
we'd be shaking hands the other side of this rock in two hours .
我们会 是 摇晃 双手 这 其他 边 的 这 岩石 在 二 小时 .

两个小时后，我们就能在这座岩石的另一边握手了。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [mɑːp] [ʌv; əv] ['dʌsti] [red] [her] .
" Marnagan shook his mop of dusty red hair .
" - 摇晃 他的 拖把 的 尘土飞扬 红色的 头发 .

马纳根甩了甩他那蓬乱的、沾满灰尘的红头发。

" [ænd; ənd] [aɪ] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] ['luːnə] [beɪs] [ðɪs] [taɪm] [aɪ'd] ['kæptʃər] [ðæt] ['gʊntər] [læd] !
" And I promised the boys at Luna Base this time I'd capture that Gunther lad !
" 和 我 承诺 这 男孩们 在 露娜 根据 这 时间 ID 捕获 那 冈瑟 小伙子 !

"我向月球基地的兄弟们保证，这次我一定要抓住那个叫冈瑟的小子！"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] [spoʊk] .
" His voice stopped and the silence spoke .
" 他的 嗓音 停止 和 这 沉默 辐 .

他的声音戛然而止，寂静无声。

['hæθəweɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['pʌmpɪŋ] [sloʊ] , [hɑːt] [pʌmps] [ʌv; əv] [blʌd] .
Hathaway felt his heart pumping slow , hot pumps of blood .
哈撒韦 毛毡 他的 心 抽水 慢的 , 热的 水泵 的 血 .

哈撒韦感觉自己的心脏缓慢地、滚烫地跳动着血液。

" [aɪ] [tʃekt] [maɪ] ['ɑːksɪdʒən] , ['aɪrɪʃ] .
" I checked my oxygen , Irish .
" 我 已检查 我的 氧 , 爱尔兰 .

"我检查了我的氧气，爱尔兰人。"

['sɪksti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] [left] .
Sixty minutes of breathing left .
六十 分钟 的 呼吸 左边 .

还剩六十分钟的呼吸时间。

" [ðə; ði] ['saɪləns] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [ðæt] ['sentəns] , [tuː] .

"	The	silence	punctuated	that	sentence	,	too	.
"	这	沉默	标点符号	那	句子	,	也	.

这句话也被沉默所打断。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [ˌmiːti'ɔːrɪk] ['rɑːks] ['hæθəweɪ] [sɔː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][in'saidz][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ] ,

Upon	the	sharp	meteoric	rocks	Hathaway	saw	the	tangled	insides	of	the	radio	,
之上	这	锋利的	流星	岩石	哈撒韦	锯	这	纠缠不清	内部	的	这	收音机	,

在锋利的陨石碎片上，哈撒韦看到了收音机内部错综复杂的零件。

[ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] [mæʃt] [ænd; ənd] ['skætərd] .

the	food	supply	mashed	and	scattered	.
这	食物	供应	捣碎	和	疏散	.

食物供应被搅碎并散落一地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

They	were	lucky	to	have	escaped	.
他们	是	幸运的	到	有	逃脱	.

他们能逃脱真是幸运。

[ɔːr][wʌz; wəz] [ˌsʌfə'keɪʃn] [ə; eɪ] ['betər] [deθ] . . . ?

Or	was	suffocation	a	better	death	.	.	.	?
或者	曾是	窒息	一个	更好的	死亡	.	.	.	?

或者，窒息而死反而是一种更好的死法?

['sɪksti] ['mɪnɪts] .

Sixty	minutes	.
六十	分钟	.

六十分钟。

[ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

They	stood	and	looked	at	one	another	.
他们	站立	和	看起来	在	一	其他	.

他们站着，互相看着对方。

" [dæm] [ðæt] ['miːtiər] ! " [sed] - , ['hɑːtli] .

"	Damn	that	meteor	!	"	said	Marnagan	,	hotly	.
"	该死	那	流星	!	"	说	-	,	热	.

“该死的流星！”马纳根愤怒地说。

['hæθəweɪ] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] ; [rɪ'membərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

Hathaway	got	hold	of	an	idea	;	remembering	something	.
哈撒韦	得到	抓住	的	一个	主意	;	记住	某物	.

海瑟薇突然想到一个主意；她想起了某件事。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] : " ['sʌmbɑːdi] [tɔːst] [ðæt] ['miːtiər] , ['aɪrɪʃ] .

He	said	it	out	:	"	Somebody	tossed	that	meteor	,	Irish	.
他	说	它	出去	:	"	某人	抛掷	那	流星	,	爱尔兰	.

他直截了当地说：“有人扔了那颗流星，爱尔兰人。”

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [æt; ət][ju: 'es]

I	took	a	picture	of	it	,	looked	it	right	in	the	eye	when	it	rolled	at	us
我	采取	一个	图片	的	它	,	看起来	它	正确的	在	这	眼睛	什么时候	它	滚动	在	我们

,

,

,

我拍了张照片，当它朝我们滚过来时，我直视着它的眼睛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['poʊkər] - [hɑːt] .

and	it	was	poker	-	hot	.
和	它	曾是	扑克	-	热的	.

天气非常炎热。

[speɪs] - ['miːtiːəz] [ɑːr; ər]['nevər][hɑːt][ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] .
Space - meteors are never hot and glowing .
空间 - 流星 是 绝不 热的 和 发光 .

太空流星从来不会又热又亮。

[ɪf] [its] [pruːf] [juː; jʊ][wɑːnt] , [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [ɑːn][fɪlm] .
If it's proof you want , I've got it here , on film .
如果 它是 证明 你 想 , 我已经 得到 它 这里 , 在 电影 .

如果你需要证据，我这里有录像为证。

" - [wɪnst] [hɪz; ɪz] ['frekld] [skwer] [ʌv; əv] [feɪs] .
" Marnagan winced his freckled square of face .
" - 畏缩 他的 雀斑 正方形 的 脸 .

“马纳根皱了皱他那张长满雀斑的方脸上的眉头。”

" [its] [nɑːt] [pruːf] [wiː; wi] [niːd] [naʊ] , [klɪk] .
" It's not proof we need now , Click .
" 它是 不是 证明 我们 需要 现在 , 点击 .

“这不是我们现在需要的证据，Click。”

['ɑːksɪdʒən] .
Oxygen .
氧 .

氧。

[ænd; ənd] [ðen] [fuːd] .
And then food .
和 然后 食物 .

然后是食物。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
And then some way back to Earth .
和 然后 一些 方式 后退 到 地球 .

然后又走了一段路才回到地球。

" ['hæθəweɪ] [went] [ɑːn] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] : " [ðɪs] [ɪz] ['gʌnθərz] [wɜːrk] .
" Hathaway went on saying his thoughts : " This is Gunther's work .
" 哈撒韦 去 在 说 他的 想法 : " 这 是 冈瑟的 工作 .

“哈撒韦继续表达他的想法：‘这是冈瑟的作品。

['hiːz] [hɪr] ['sʌmwer] , ['prɑːbəbli] ['læfɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌts] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɑːb] [hiː; hi] [dɪd] [ˌjuː 'es] .
He's here somewhere , probably laughing his guts out at the job he did us .
他是 这里 某处 , 大概 笑 他的 内脏 出去 在 这 工作 他 做过 我们 .

他现在肯定就在这儿，可能正为自己给我们带来的“惊喜”而捧腹大笑呢。

[oʊ] , [gɑːd] , [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [greɪt] [nuːz] - [rɪ'liːs] [stʌf] [ɪf] [wiː; wi]['evər] [get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
Oh , God , this would make great news - release stuff if we ever get back to Earth .
哦 , 上帝 , 这 会 制作 伟大的 消息 - 发布 东西 如果 我们 曾经 得到 后退 到 地球 .

天哪，如果我们能重返地球，这绝对会成为很棒的新闻稿素材。

[aɪ] . [piː] . - [es] ['aɪrɪʃ] - , [ˌtempə'rerəli] [ˌɪndɪ'spoʊzd][baɪ][ə; eɪ]['paɪrət] [huːz] ['dɜːrti] [feɪs]
I . P . ' s Irish Marnagan , temporarily indisposed by a pirate whose dirty face
我 . P . - s 爱尔兰 - , 暂时地 不适 经过 一个 海盗 谁 肮脏的 脸
[hæz; həz]['nevər] [bɪn] [siːn] ,
has never been seen ,
有 绝不 到过 已见 ,

IP的爱尔兰人马纳根，暂时被一个从未露过丑脸的海盗弄得无法行动。

['gʊntər] [baɪ] [neɪm] , ['faɪnəli] [wɪnz] [θruː] [tuː; tə][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['fɪnɪʃ] .
Gunther by name , finally wins through to a triumphant finish .
冈瑟 经过 姓名 , 最后 胜利 通过 到 一个 凯 结束 .

最终，冈瑟以胜利者的名义取得了胜利。

['foʊtəˌgræft] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [ɪn]['kʌlər] , [baɪ] [jɔːrz] ['truːli] , [klɪk] ['hæθəweɪ] .

Photographed	**on**	**the**	**spot**	**,**	**in**	**color**	**,**	**by**	**yours**	**truly**	**,**	**Click**	**Hathaway**	**.**
拍摄	在	这	点	,	在	颜色	,	经过	你的	真的	,	点击	哈撒韦	.

由本人 Click Hathaway 现场拍摄，彩色照片。

['kɑːzmɪk]['fɪlmz] , [pliːz] ['noʊtɪs] .

Cosmic	**Films**	**,**	**please**	**notice**	**.**
宇宙	电影	,	请	注意	.

宇宙影业公司请注意。

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] , [fæst] , ['oʊvər][ðə; ði] [pɑːkt] , ['rʌbəld] [pleɪn] [tɔːrd] [ə; eɪ]['boʊni] [rɪdʒ]

"	**They**	**started**	**walking**	**,**	**fast**	**,**	**over**	**the**	**pocked**	**,**	**rubbled**	**plain**	**toward**	**a**	**bony**	**ridge**
"	他们	开始	步行	,	快速地	,	超过	这	满是坑洼的	,	废墟	清楚的	朝向	一个	骨质	岭

[ʌv; əv]['met(ə)l] .

of	**metal**	**.**
的	金属	.

他们开始快速地走过坑坑洼洼、碎石遍布的平原，朝着一道嶙峋的金属山脊走去。

[ðeɪ] [kept][ðer; ðər] [aɪz] [waɪd][ænd; ənd] [ə'weɪk] .

They	**kept**	**their**	**eyes**	**wide**	**and**	**awake**	**.**
他们	保留	他们的	眼睛	宽的	和	醒	.

他们睁大眼睛，保持清醒。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['stændɪŋ] [stɪl] , ['weɪtɪŋ] .

There	**wasn't**	**much**	**to**	**see**	**,**	**but**	**it**	**was**	**better**	**than**	**standing**	**still**	**,**	**waiting**	**.**
那里	不是	很多	到	看	,	但	它	曾是	更好的	比	常设	仍然	,	等待	.

虽然没什么可看的，但总比站在那里干等着要好。

- [sed] , " [wɪə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn]['mɑːrdʒɪn] ,

Marnagan	**said**	**,**	**"**	**We're**	**working**	**on**	**margin**	**,**
-	说	,	"	是	在职的	在	利润	,

马纳根说："我们正在努力提高利润率。"

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [swet] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sept] [jʊr; jər] [səs'piʃənz] [ə'baʊt] [ðɪs] [nɑːt]

and	**we**	**got**	**nothin**	**'**	**to**	**sweat**	**with**	**except**	**your**	**suspicions**	**about**	**this**	**not**
和	我们	得到	什么也没有	-	到	汗	和	除了	你的	怀疑	关于	这	不是

['biːɪŋ] [æn; ən]['æksɪdənt] .

being	**an**	**accident**	**.**
存在	一个	事故	.

除了你怀疑这不是一起意外事故之外，我们没什么好担心的。

[wiː; wi][gɑːt]['fɪfti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [pruːv] [jʊə(r)] [raɪt] .

We	**got**	**fifty**	**minutes**	**to**	**prove**	**you're**	**right**	**.**
我们	得到	五十	分钟	到	证明	你是	正确的	.

我们有五十分钟的时间来证明你是对的。

['æftər] [ðæt] — [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] — [juːl] [biː; bi]['kɑːzmɪk]['fɪlmz] [p'rɪtɪɪst] [ˌʌn'muːvɪŋ] , - -

After	**that**	**—**	**right**	**or**	**wrong**	**—**	**you'll**	**be**	**Cosmic**	**Films**	**prettiest**	**unmoving**	**,**	**unbreathin**	**'**
后	那	—	正确的	或者	错误的	—	你会	是	宇宙	电影	最漂亮的	不动	,	-	-

['dʒiːniəs] .

genius	**.**
天才	.

在那之后——无论对错——你都将成为 Cosmic Films 最漂亮、最不动声色、最不会呼吸的天才。

[bʌt; bət] [tɔːk] [ɔːl][juː; jʊ] [laɪk] , [klɪk] .

But	**talk**	**all**	**you**	**like**	**,**	**Click**	**.**
但	讲话	全部	你	喜欢	,	点击	.

你想说什么就说吧，Click。

[its] [taɪmz] [laɪk] [ðɪs] [wen] [wiː; wi][ɔːl] [niːd] [wɜːrdz] , ['eni] [wɜːrdz] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [tʌŋz] .

It's	**times**	**like**	**this**	**when**	**we**	**all**	**need**	**words**	**,**	**any**	**words**	**,**	**on**	**our**	**tongues**	**.**
它是	时代	喜欢	这	什么时候	我们	全部	需要	字	,	任何	字	,	在	我们的	舌头	.

正是在这样的时刻，我们都需要言语，任何言语，都渴望能流露在舌尖。

[juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər]['kæm(ə)rə][ænd; ənd][jʊr; jər] [skuːp] .

You	got	your	camera	and	your	scoop	.
你	得到	你的	相机	和	你的	舀	.

你带着相机和你的独家新闻。

[tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Talk	about	it	.
讲话	关于	它	.

谈谈这件事。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — " [hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['glɑːsi] [red] [feɪs] .

As	for	me	—	"	he	twisted	his	glossy	red	face	.
作为	为了	我	—	"	他	扭曲	他的	光滑	红色的	脸	.

至于我——"他扭过他那张通红的脸说道。

" ['kiːpɪŋ] [ə'laɪv][ɪz][ˌem 'iː] ['hɑːbi] .

"	Keeping	alive	is	me	hobby	.
"	保持	活	是	我	爱好	.

"活着就是我的爱好。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [tuː] - [bɪt] [deθ] [aɪ][dɪd][nɑːt]['ɔːrdər] .

And	this	sort	of	two	-	bit	death	I	did	not	order	.
和	这	种类	的	二	-	少量	死亡	我	做过	不是	命令	.

这种卑鄙的死法并非我所愿。

" [klɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Click	nodded	.
"	点击	点头	.

"克里克点了点头。"

" ['gʊntər] [noʊz] [haʊ] [juːd] [heɪt] ['daɪɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , ['aɪrɪʃ] .

"	Gunther	knows	how	you'd	hate	dying	this	way	,	Irish	.
"	冈瑟	知道	如何	你会	恨	垂死	这	方式	,	爱尔兰	.

"冈瑟知道你有多讨厌这样死去，爱尔兰人。"

[its] ['aɪrəni] [kliːn] [θruː] .

It's	irony	clean	through	.
它是	讽刺	干净的	通过	.

这完全是讽刺。

[ðæts] ['prɑːbəbli] [waɪ] [hiː; hi] [plænd] [ðə; ði] ['miːtiər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ðɪs] [weɪ] .

That's	probably	why	he	planned	the	meteor	and	the	crash	this	way	.
那就是	大概	为什么	他	计划	这	流星	和	这	碰撞	这	方式	.

这大概就是他这样策划陨石撞击和坠落的原因吧。

" - [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps] [went] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] , [fɑːr] [daʊn]

"	Marnagan	said	nothing	,	but	his	thick	lips	went	down	at	the	corners	,	far	down
"	-	说	没有什么	,	但	他的	厚的	嘴唇	去	向下	在	这	角落	,	远的	向下

,

,

,

"马纳根什么也没说，但他的厚嘴唇向下撇了撇，一直垂得很低。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [aɪz] [bleizd] .

and	the	green	eyes	blazed	.
和	这	绿色的	眼睛	燃烧的	.

那双绿色的眼睛闪闪发光。

[ðeɪ] [stɑːpt] , [tə'geðər] .

They	stopped	,	together	.
他们	停止	,	一起	.

他们一起停了下来。

" [ʊps] !
" **Oops** **!**
" 哎呀 !

“哎呀!

" [klɪk] [sed] .
" **Click** **said** **.**
" 点击 说 .

“咔哒”说道。

" [heɪ] !
" **Hey** **!**
" 嘿 !

“嘿!

" - [bliŋkt] .
" **Marnagan** **blinked** **.**
" - 眨眼 .

马纳根眨了眨眼。

" [dɪd][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] ?
" **Did** **you** **feel** **that** **?**
" 做过 你 感觉 那 ?

你感觉到了吗?

" ['hæθəˌweɪz] ['bɑːdi][felt] ['feðəri] , [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪspər] , ['boʊnləs] [ænd; ənd] [lɪmlɪs] ,
" **Hathaway's** **body** **felt** **feathery** **,** **light** **as** **a** **whisper** **,** **boneless** **and** **limbless** **,**
" 海瑟薇 身体 毛毡 羽毛状的 , 光 作为 一个 耳语 , 无骨 和 无肢 ,
['sʌd(ə)nli] .
suddenly **.**
突然 .

“突然间，海瑟薇感觉自己的身体像羽毛一样轻盈，轻如鸿毛，没有骨头，也没有四肢。”

" ['aɪrɪʃ] !
" **Irish** **!**
" 爱尔兰 !

“爱尔兰人！”

[wiː; wi][lɔːst] [weɪt] , ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðæt] [rɪdʒ] !
We **lost** **weight** **,** **coming** **over** **that** **ridge** **!**
我们 丢失的 重量 , 未来 超过 那 岭 !

翻过那道山脊，我们都瘦了!

" [ðeɪ] [ræn] [bæk] .
" **They** **ran** **back** **.**
" 他们 跑 后退 .

他们跑了回去。

" [lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" **Let's** **try** **it** **again** **.**
" 我们来吧 尝试 它 再次 .

我们再试一次。

" [ðeɪ] [traɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" **They** **tried** **it** **.**
" 他们 尝试 它 .

他们试过了。

[ðeɪ] [skauld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
They **scowled** **at** **each** **other** **.**
他们 皱着眉头 在 每个 其他 .

他们互相怒目而视。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] .
The same thing happened .
这 相同的 事物 发生 .

同样的事情再次发生。

" ['grævəti][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ækt] [ðɪs] [weɪ] , [klɪk] . "
" Gravity should not act this way , Click . "
" 重力 应该 不是 行为 这 方式 , 点击 . "

“重力不应该这样运作，克里克。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] ?
" Are you telling me ?
" 是 你 讲述 我 ?

你是说吗?

[its] [mæn] - [meɪd] .
It's man - made .
它是 男人 - 制成 .

它是人造的。

['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] — [its] ['gʊntər] !
Better than that — it's Gunther !
更好的 比 那 — 它是 冈瑟 !

比这更好——他是冈瑟!

[noʊ] ['wʌndər] [wi:; wi] [fel] [soʊ][fæst] — [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['drægd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['su:pər] - ['grævəti][set] - [ʌp] !
No wonder we fell so fast — we were dragged down by a super - gravity set - up !
不 想知道 我们 跌倒 所以 快速地 — 我们 是 拖拽 向下 经过 一个 极好的 - 重力 放 - 向上 !

难怪我们下落得那么快——我们被超重力装置拖了下来!

- [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] — [dɪd][aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] ?
Gunther'd do anything to — did I say anything ?
- 做 任何事物 到 — 做过 我 说 任何事物 ?

冈瑟什么都愿意做——我说过什么吗?

" ['hæθəweɪ] [li:pt] ['bækwərd] [ɪn][ri'ækʃ(ə)n] .
" Hathaway leaped backward in reaction .
" 哈撒韦 跳跃 落后 在 反应 .

“哈撒韦吓得向后跳了一步。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [ʌp] , ['dʒæbɪŋ] .
His eyes widened and his hand came up , jabbing .
他的 眼睛 扩大 和 他的 手 来了 向上 , 刺击 .

他瞪大了眼睛，抬起手戳了过去。

['oʊvər][ə; eɪ] [hɪl] - [rɪdʒ] [swɔ:md] [ə; eɪ] [bru:] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] ['hɒrəz] .
Over a hill - ridge swarmed a brew of unbelievable horrors .
超过 一个 爬坡道 - 岭 蜂拥而至 一个 酿造 的 难以置信 恐怖 .

山脊那边，涌动着一群难以置信的恐怖生物。

['prɑ:dʒəni][frʌm; frəm]['fræŋkənˌstaɪnz, 'fræŋkənˌsti:nz][ɑ:rk] .
Progeny from Frankenstein's ARK .
后代 从 弗兰肯斯坦的 方舟 .

来自弗兰肯斯坦方舟的后代。

[ɪ'mens] ['krɪmz(ə)n] [biːsts] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [legz] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] ['mændɪb(ə)l] , [braʊn] -
Immense crimson beasts with numerous legs and gnashing mandibles , brown -
巨大 赤红 野兽 和 很多的 腿 和 咬牙切齿 下颚 , 棕色的 -
[blæk] ['kriːtʃərz] , [sʌm; səm]['tuːbjələr][ænd; ənd][fæt] ,
black creatures , some tubular and fat ,
黑色的 生物 , 一些 管状 和 胖的 ,

巨大的深红色野兽，长着许多腿和锋利的颚，棕黑色生物，有些呈管状且肥胖，

['ʌðər] [laɪk] [θɪn] [waɪt] ['pɔɪzənəs] [wɪps] ['slæʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
others like thin white poisonous whips slashing along in the air .
其他的 喜欢 薄的 白色的 有毒 鞭子 砍杀 沿着 在 这 空气 .

还有一些像细长的白色毒鞭，在空中挥舞。

[fæŋz] [kɔːt] ['stɑːrlaɪt] [waɪt] [ɑːn][ðem; ðəm] .
Fangs caught starlight white on them .
獠牙 捕捉 星光 白色的 在 他们 .

獠牙上闪烁着星光，泛着白光。

['hæθəweɪ] [jeld] [ænd; ənd][ræn] , - [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , ['lʌmbərɪŋ] .
Hathaway yelled and ran , Marnagan at his heels , lumbering .
哈撒韦 大喊 和 跑 , - 在 他的 高跟鞋 , 伐木 .

哈撒韦大喊着跑了起来，马纳根笨拙地跟在他身后。

[swet] [broʊk] [koʊld][ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
Sweat broke cold on his body .
汗 打破 寒冷的 在 他的 身体 .

汗水在他身上化作冰冷的泪珠。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [θɪŋz] [roʊld] , ['slɪðərd] [ænd; ənd] [skwɜːmd] ['æftər][hɪm; ɪm] .
The immense things rolled , slithered and squirmed after him .
这 巨大 事物 滚动 , 滑行 和 扭动着身子 后 他 .

那些庞然大物在他身后翻滚、滑行、蠕动。

[ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [laɪt] .
A blast of light .
一个 爆炸 的 光 .

一道强光。

- , ['faɪərɪŋ][hɪz; ɪz]['proʊtɑːn] - [gʌn] .
Marnagan , firing his proton - gun .
- , 射击 他的 质子 - 枪 .

马纳根发射质子枪。

[ðen] , [ɪn] [klɪks] [ɪrz] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [ɪn'kredʒələs] ['beloʊ] .
Then , in Click's ears , the Irishman's incredulous bellow .
然后 , 在 点击 耳朵 , 这 爱尔兰人的 难以置信 下面 .

然后，在克里克的耳边，传来爱尔兰人难以置信的咆哮声。

[ðə; ði] [gʌn] ['dɪdnt] [hɜːrt][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [æt; ət][ɔːl] .
The gun didn't hurt the creatures at all .
这 枪 没有 伤害 这 生物 在 全部 .

那把枪根本没伤害到这些生物。

" ['aɪrɪʃ] !
" Irish !
" 爱尔兰 !

"爱尔兰人！"

" ['hæθəweɪ] [flʌŋ] [hɪm'self] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [slɪd] [daʊn] [æn; ən] [ɪn'klaɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [maʊθ]
" **Hathaway flung himself over the ridge , slid down an incline toward the mouth**
" 哈撒韦 扔 他自己 超过 这 岭 , 滑行 向下 一个 倾斜 朝向 这 嘴
[ə; eɪ] [smɔːl] [keɪv] .
a small cave .
一个 小的 洞穴 .

"哈撒韦纵身跃过山脊，顺着斜坡滑向一个小洞穴的洞口。

" [ðɪs] [weɪ] , ['felər] !
" **This way , fella !**
" 这 方式 , 伙计 !

"这边走，伙计！"

" ['hæθəweɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] , - [be'ləuɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
" **Hathaway made it first , Marnagan bellowing just behind him .**
" 哈撒韦 制成 它 第一的 , - 咆哮 只是 在后面 他 .

"哈撒韦第一个到达终点，马纳根紧随其后大声喊叫。"

" [ðeə(r)] [tuː] [bɪg] ; [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [ˌjuː 'es] [ɪn] [hɪr] !
" **They're too big ; they can't get us in here !**
" 它们是 也 大的 ; 他们 不能 得到 我们 在 这里 !

"他们太大了；他们进不来！"

" [klɪks] [vɔɪs] [gɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [æz; əz] - [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [tuː] - ['hʌndrəd] - ['fɪfti]
" **Click's voice gasped it out , as Marnagan squeezed his two - hundred - fifty**
" 点击 嗓音 倒吸一口气 它 出去 , 作为 - 挤压 他的 二 - 百 - 五十
[paʊndz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
pounds beside him .
磅 旁 他 .

"克里克喘着气说，马纳根把他250磅重的身子挤到他身边。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , ['hæθəweɪ] ['ædɪd] , " ['æstərɔɪd] ['mɒnstəz] !
Instinctively , Hathaway added , " Asteroid monsters !
本能地 , 哈撒韦 额外 , " 小行星 怪物 !

哈撒韦本能地补充道："小行星怪兽！"

[maɪ] ['kæm(ə)rə] !
My camera !
我的 相机 !

我的相机！

[wʌt] [ə; eɪ] [siːn] ! "
What a scene ! "
什么 一个 场景 ! "

真是壮观的场面！

" [dæm] [jʊr; jər] [dæm] ['kæm(ə)rə] ! " [jeld] - .
" **Damn your damn camera ! " yelled Marnagan .**
" 该死 你的 该死 相机 ! " 大喊 - .

"该死的相机！"马纳根喊道。

" [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ɪn] ! "
" **They might come in ! "**
" 他们 可能 来 在 ! "

他们可能会进来！

" [juːz] [jʊr; jər] [gʌn] . "
" **Use your gun . "**
" 使用 你的 枪 . "

"用你的枪。"

" [ðeɪ] [gɑːt] [ɪm'pɜːrviəs] ['haɪdz] .
" **They got impervious hides** .
" 他们 得到 不透水的 隐藏 .

"他们拥有刀枪不入的皮毛。"

[noʊ][juːz] .
No use .
不 使用 .

没用。

[gɑː] !
Gahh !
啊 !

啊!

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [tʃeɪs] , [eɪ] , [klɪk] ? "
And that was a pretty chase , eh , Click ? "
和 那 曾是 一个 漂亮的 追赶 , 嗯 , 点击 ? "

那场追逐战可真够精彩的，对吧，Click?

" [jeə] .
" **Yeah .**
" 是的 .

"是的。

[ʃʊr] .
Sure .
当然 .

当然。

[juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
You enjoyed it , every moment of it . "
你 享受 它 , 每一个 片刻 的 它 . "

你很享受其中的每一刻。

" [aɪ][dɪd] [ðæt] .
" **I did that .**
" 我 做过 那 .

"是我做的。"

" ['aɪrɪʃ] [grɪnd] , ['ʃoʊɪŋ] [waɪt] [ʌn'iːv(ə)n] [tiːθ] .
" **Irish grinned , showing white uneven teeth .**
" 爱尔兰 咧嘴一笑 , 显示 白色的 不均匀 牙齿 .

爱尔兰人咧嘴一笑，露出一口参差不齐的白牙。

" [naʊ] , [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gests] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] ? "
" **Now , what will we be doing with these uninvited guests at our door ? "**
" 现在 , 什么 将要 我们 是 正在做 和 这些 不速之客 客人 在 我们的 门 ? "

"现在，我们该如何处理这些不速之客呢？"

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] — "
" **Let me think — "**
" 让 我 思考 — "

"让我想想——"

" [lɑːts][ʌv; əv][taɪm] , ['lɪt(ə)l][mæn] .
" **Lots of time , little man .**
" 很多 的 时间 , 小的 男人 .

"时间很充裕，小家伙。"

['fɔːrti] [mɔːr] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [er] , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] .
Forty more minutes of air , to be exact .
四十 更多的 分钟 的 空气 , 到 是 精确的 .

确切地说，还需要40分钟的呼吸时间。

" [ðeɪ] [sæt] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒnstəz] [fɔ:r; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" They sat , staring at the monsters for about a minute .
" 他们 卫星 , 凝视 在 这 怪物 为了 关于 一个 分钟 .

他们坐着，盯着这些怪物看了大约一分钟。

['hæθəweɪ] [felt] ['fʌni] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ; ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] .
Hathaway felt funny about something ; didn't know what .
哈撒韦 毛毡 有趣的 关于 某物 ; 没有 知道 什么 .

海瑟薇感觉哪里不对劲，但又说不上来。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ði:z] ['mɒnstəz] [ænd; ənd] ['gʊntər] [ænd; ənd] —
Something about these monsters and Gunther and —
某物 关于 这些 怪物 和 冈瑟 和 —

关于这些怪物、冈瑟以及——

" [wɪtʃ] [wʌn] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['hævɪŋ] ? " [æskt] ['aɪrɪʃ] , ['kæʒuəli] .
" Which one will you be having ? " asked Irish , casually .
" 哪个 一 将要 你 是 拥有 ? " 问 爱尔兰 , 随意地 .

"你要选哪个？"爱尔兰人漫不经心地问道。

" [ə; eɪ] [red] [wʌn][ɔ:r][ə; eɪ] [blu:] [wʌn] ?
" A red one or a blue one ?
" 一个 红色的 一 或者 一个 蓝色的 一 ?

"红色的还是蓝色的？"

" ['hæθəweɪ] [læft] ['nɜ:rvəsli] .
" Hathaway laughed nervously .
" 哈撒韦 笑了 紧张地 .

海瑟薇紧张地笑了笑。

" [ə; eɪ] [pɪŋk] [wʌn][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['rʌflz] — [gʊd] [gɑ:d] , [naʊ] [ju:v] [gɑ:t][ˌem 'i:] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
" A pink one with yellow ruffles — Good God , now you've got me doing it .
" 一个 粉色的 一 和 黄色的 褶边 — 好的 上帝 , 现在 你已经 得到 我 正在做 它 .

"一件粉色带黄色褶边的衣服——我的天哪，现在你让我这么做了。"

['dʒoʊkɪŋ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] . "
Joking in the face of death . "
开玩笑 在 这 脸 的 死亡 . "

面对死亡开玩笑。

" [ˌem 'i:] ['fɑ:ðər] [tɔ:t] [ˌem 'i:] ; [ki:p] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv] ['aɪrɪʃ] [lʌk] .
" Me father taught me ; keep laughing and you'll have Irish luck .
" 我 父亲 教授 我 ; 保持 笑 和 你会 有 爱尔兰 运气 .

"我父亲教导我：保持微笑，你就会拥有爱尔兰式的好运。"

" [ðæt] ['dɪdnt] [pli:z] [ðə; ði] [fə'tɑ:grəfər] .
" That didn't please the photographer .
" 那 没有 请 这 摄影师 .

"这让摄影师很不高兴。"

" [aɪm][æn; ən]['æŋgloʊ] - [swi:d] , " [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" I'm an Anglo - Swede , " he pointed out .
" 我是 一个 盎格鲁 - 瑞典人 , " 他 尖 出去 .

"我是英瑞混血儿，"他指出。

- ['ʃɪftɪd] [ʌn'i:zɪli] .
Marnagan shifted uneasily .
- 转移 不安地 .

马纳根不安地挪动了一下身子。

" [hɪr] , [naʊ] .
" Here , now .
" 这里 , 现在 .

"此时此刻。"

[jʊə(r)] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ]

You're	doing	nothing	but	sitting	,	looking	like	a	little	boy	locked	in	a
你是	正在做	没有什么	但	坐着	,	寻找	喜欢	一个	小的	男生	已锁定	在	一个

['bedruːm; 'bedrʊm]['klɑːzɪt] ,

bedroom	closet	,
卧室	壁橱	,

你什么也不做，只是坐着，看起来像个被锁在卧室衣橱里的小男孩。

[soʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['proʊfaɪl] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːsti] [ænd; ənd][maɪ'self] .

so	take	me	a	profile	shot	of	the	beasties	and	myself	.
所以	拿	我	一个	轮廓	射击	的	这	野兽	和	我	.

所以，给我拍一张我和这些小家伙们的侧面照吧。

" ['hæθəweɪ] ['petɪd] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] [rɪ'lʌktəntli] .

"	Hathaway	petted	his	camera	reluctantly	.
"	哈撒韦	被宠爱	他的	相机	勉强	.

海瑟薇不情愿地抚摸着他的相机。

" [wʌt] [ɪn] ['hɛlz] [ðə; ði][juːz] ?

"	What	in	hell's	the	use	?
"	什么	在	地狱的	这	使用	?

“这到底有什么用？”

[ɔːl] [ðɪs] [swel] [fɪlm] [ʃɑːt] .

All	this	swell	film	shot	.
全部	这	膨胀	电影	射击	.

所有这些精彩的电影镜头。

[ˌnoʊ'bɑːdiːl]['evər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

Nobody'll	ever	see	it	.	"
没有人会	曾经	看	它	.	"

永远不会有人看到它。

" [ðen] , " [ri'tɔːtid] - , " [wiːl] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['benɪfɪt] ;

"	Then	,	"	retorted	Marnagan	-	,	"	we'll	develop	it	for	our	own	benefit	;
"	然后	,	"	反驳	-		,	"	出色地	发展	它	为了	我们的	自己的	益处	;

“那么，”马纳根反驳道，“我们将为了我们自己的利益而开发它；

[waɪl] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði][juː] . [es] . ['kæv(ə)lri][tuː; tə] [kʌm] ['raɪdɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

while	waitin	'	for	the	U	.	S	.	Cavalry	to	come	riding	over	the	hill	to	our
尽管	等待	-	为了	这	U	.	S	.	骑兵	到	来	骑术	超过	这	爬坡道	到	我们的

['reskjuː] !

rescue	!
救援	!

等待美国骑兵从山上骑马过来救援！

" ['hæθəweɪ] [snɔːtid] .

"	Hathaway	snorted	.
"	哈撒韦	哼了一声	.

海瑟薇嗤之以鼻。

" [juː] . [es] . ['kæv(ə)lri] .

"	U	.	S	.	Cavalry	.
"	U	.	S	.	骑兵	.

美国骑兵。

" - [reɪzd] [hɪz; ɪz]['proʊtɑːn] - [gʌn] [drə'mætɪkli] .

"	Marnagan	raised	his	proton	-	gun	dramatically	.
"	-	提高	他的	质子	-	枪	戏剧性地	.

“马纳根戏剧性地举起了他的质子枪。”

" [snæp][ˌem ˈiː] [ðɪs] [poʊz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Snap me this pose , " he said .
" 折断 我 这 姿势 , " 他 说 .

“给我拍张这个姿势的照片，”他说。

" [aɪ] [peɪd] [jʊr; jər] ['sæləri] [tuː; tə] [trɑːt] [ə'lɔːŋ] , ['foʊtəˌgræfɪŋ] , [wiː; wi] [hoʊpt] , [maɪ] ['kæptʃər] [ʌv; əv]
" I paid your salary to trot along , photographing , we hoped , my capture of
" 我 有薪酬的 你的 薪水 到 小跑 沿着 , 摄影 , 我们 希望 , 我的 捕获 的
['gʊntər] ,
Gunther ,
冈瑟 ,

“我付你薪水，让你一路小跑，拍摄我们想要拍到的冈瑟的照片。”

[naʊ] [ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ɪz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [piːs] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [bɪ'twɪkst] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]
now the least you can do is record peace negotiations betwixt me and
现在 这 至少 你 能 做 是 记录 和平 谈判 中间 我 和
[ðiːz] ['piksiz] .
these pixies .
这些 小精灵 .

现在你至少可以做的就是记录下我和这些小精灵之间的和平谈判。

" - ['wɔznt] ['fuːlɪŋ] ['enibɑːdi] .
" Marnagan wasn't fooling anybody .
" - 不是 愚弄 任何人 .

“马纳根骗不了任何人。”

['hæθəweɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [pə'lɑːvər] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [fæst]
Hathaway knew the superficial palaver for nothing but a covering over the fast
哈撒韦 知道 这 浅 闲聊 为了 没有什么 但 一个 覆盖 超过 这 快速地
,
,
,

哈撒韦深知，肤浅的闲聊不过是掩盖真相的幌子。

['fjʊriəs] ['θɪŋkɪŋ] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðæt] [red] - [krɑːpt] [skʌl] .
furious thinking running around in that red - cropped skull .
狂怒 思维 跑步 大约 在 那 红色的 - 裁剪 颅骨 .

那颗被剪成红色的头骨里，思绪纷乱。

['hæθəweɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [pə'lɑːvər] , [tuː] ,
Hathaway played the palaver , too ,
哈撒韦 玩 这 闲聊 , 也 ,

海瑟薇也参与了这场辩论。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [hwɜːɪŋ] ['fæstər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə] [æz; əz] [hiː; hi] [spʌn] [ə; eɪ]
but his mind was whirring faster than his camera as he spun a
但 他的 头脑 曾是 嗡嗡声 快点 比 他的 相机 作为 他 旋转 一个
['pɪktʃər] [ʌv; əv] - ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['juːsləs] [gʌn] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ænɪmlz]
picture of Marnagan standing there with a useless gun pointed at the animals
图片 的 - 常设 那里 和 一个 无用 枪 尖 在 这 动物
.
:
.

但他的思维比相机转得更快，他脑海中浮现出马纳根站在那里，用一把毫无用处的枪指着动物的画面。

[ˌmɑːn'tɑːʒ] .
Montage .
剪辑 .

剪辑。

- ['sɪtɪŋ] , ['tʃætɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒnstəz] .
Marnagan sitting , chatting at the monsters .
- 坐着 , 聊天 在 这 怪物 .

玛纳根坐着，和怪物们聊天。

- ['smaɪlɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .
Marnagan smiling for the camera .
- 微笑 为了 这 相机 .

马纳根对着镜头微笑。

- [ɪn]['proʊfaɪl] .
Marnagan in profile .
- 在 轮廓 .

马纳根的侧面照。

- ['lʊkɪŋ] [grɪm] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['efərt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .
Marnagan looking grim , without much effort , for the camera .
- 寻找 严峻 , 没有 很多 努力 , 为了 这 相机 .

马纳根对着镜头摆出一副严肃的表情，毫不费力。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ]['kləusʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [deθ] [wɔːl] [ðæt] [hoʊld][ðem; ðəm][ɪn] .
And then , a closeup of the thrashing death wall that holed them in .
和 然后 , 一个 特写 的 这 猛烈抽打 死亡 墙 那 有孔的 他们 在 .

然后，镜头特写了将他们困住的那堵惊天动地的死亡之墙。

[klɪk] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ðoʊz] [ʃɑːts] , [nɑːt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .
Click took them all , those shots , not saying anything .
点击 采取 他们 全部 , 那些 镜头 , 不是 说 任何事物 .

咔嚓一声拍下了所有照片，一句话也没说。

['noʊbɑːdi] [fuːld] ['noʊbɑːdi][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ækt] .
Nobody fooled nobody with this act .
无人 被骗了 无人 和 这 行为 .

这种伎俩骗不了任何人。

[deθ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sweti] ['feɪsɪz] , [draɪ] [maʊðz] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n] [gʌts]
Death was near and they had sweaty faces , dry mouths and frozen guts
死亡 曾是 靠近 和 他们 有 汗流浃背 面孔 , 干燥 嘴 和 冷冻 内脏
.
:
.

死神已近在眼前，他们满脸是汗，口干舌燥，五脏六腑都冻僵了。

[wen] [klɪk] ['fɪnɪʃt] ['fɪlmɪŋ] , ['aɪrɪʃ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [seɪv] ['ɑːksɪdʒən] , [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]
When Click finished filming , Irish sat down to save oxygen , and used it up
什么时候 点击 完成的 拍摄 , 爱尔兰 卫星 向下 到 节省 氧 , 和 用过的 它 向上
['ɑːrgjuːɪŋ][ə'baʊt] ['gʊntər] .
arguing about Gunther .
争论 关于 冈瑟 .

当Click结束拍摄后，Irish坐下来节省氧气，却把氧气都用在了和Gunther争论上。

[klɪk] [keɪm] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] :
Click came back at him :
点击 来了 后退 在 他 :

点击按钮后，他又看到了它：

" ['gʊntər] [druː] [ˌjuː 'es] [daʊn] [hɪr] , [ʃʊr] [æz; əz] ['sɪriːz] !
" Gunther drew us down here , sure as Ceres !
" 冈瑟 画 我们 向下 这里 , 当然 作为 谷神星 !

“冈瑟把我们引到这里来了，就像谷神星一样确定无疑！”

[ðæt] ['grævəti] [tʃeɪndʒ] [wiː; wi] [felt] [bæk] [ɑːn] [ðæt] [rɪdʒ] , ['aɪrɪʃ] ; [ðæt] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] .

That	gravity	change	we	felt	back	on	that	ridge	,	Irish	;	that	proves	it	.
那	重力	改变	我们	毛毡	后退	在	那	岭	,	爱尔兰	;	那	证明	它	.

爱尔兰人，我们在那道山脊上感受到的重力变化，就证明了这一点。

['gʌnθərz] [ʃɔːrt] [ɑːn] [men] .

Gunther's	short	on	men	.
冈瑟的	短的	在	男人	.

冈瑟人手不足。

[soʊ] , [wɒts] [hiː; hi] [duː] ; [hiː; hi] [bɪldz] [æn; ən] ['æstərɔɪd] - [beɪs] , [ænd; ənd] [drægz] [ʃɪps] [daʊn] .

So	,	what's	he	do	;	he	builds	an	asteroid	-	base	,	and	drags	ships	down	.
所以	,	是什么	他	做	;	他	建造	一个	小行星	-	根据	,	和	拖拽	船舶	向下	.

所以，他做了什么呢？他建造了一个小行星基地，然后把飞船拖下去。

[speɪs] [wɔːr] ['iznt] ['pɜːrfɪkt] [jet] , ['gʌnz] [dəunt] [praɪm] [truː] [ɪn] [speɪs] , [trə'dʒektəri] [ɪz] ['laʊzi] ['oʊvər] [lɔːŋ] ['distənsiz] .

Space	war	isn't	perfect	yet	,	guns	don't	prime	true	in	space	,	trajectory	is	lousy	over	long	distances	.
空间	战争	不是	完美的	然而	,	枪支	不	主要的	真的	在	空间	,	弹道	是	糟糕	超过	长的	距离	.

太空战争还不完善，枪炮在太空中无法精确瞄准，远距离射击的弹道也很差。

[soʊ] [wɒts] [ðə; ði] [best] ['wepən] , [wɪtʃ] [di'spensiz] [wɪð; wɪθ] ['luːzɪŋ] ['væljuəb(ə)l] ,

So	what's	the	best	weapon	,	which	dispenses	with	losing	valuable	,
所以	是什么	这	最好的	武器	,	哪个	分发	和	输	有价值的	,

那么，最好的武器是什么？它不会造成宝贵的损失。

[rer] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [men] ?

rare	ships	and	a	small	bunch	of	men	?
稀有的	船舶	和	一个	小的	束	的	男人	?

稀有的船只和一小群人？

['suːpər] - ['grævəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wel] - [tɔːst] ['miːtiːəz] .

Super	-	gravity	and	a	couple	of	well	-	tossed	meteors	.
极好的	-	重力	和	一个	夫妻	的	出色地	-	抛掷	流星	.

超重力加上几颗抛掷精准的流星。

[seɪvz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

Saves	all	around	.
保存	全部	大约	.

节省了各方面的费用。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [frʌnt] , [ðɪs] [dæmd] ['aɪərn] ['peb(ə)l] .

It's	a	good	front	,	this	damned	iron	pebble	.
它是	一个	好的	正面	,	这	该死的	铁	卵石	.

这该死的铁石子是个不错的正面。

[frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , ['gʊntər] [straɪks] [ˌʌn'siːn] ; [ʃɪps] ['sɪmpli] [kræʃ] , [ðæts] [ɔːl] .

From	it	,	Gunther	strikes	unseen	;	ships	simply	crash	,	that's	all	.
从	它	,	冈瑟	罢工	看不见	;	船舶	简单地	碰撞	,	那就是	全部	.

从那里，冈瑟悄无声息地发动攻击；飞船只会坠毁，仅此而已。

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [hænd] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['eɪsɪz] .

A	subtle	hand	,	with	all	aces	.
一个	微妙的	手	,	和	全部	王牌	.

一手精妙的牌，全是A。

" - ['rʌmbld] .

"	Marnagan	rumbled	.
"	-	隆隆声	.

"马纳根隆隆作响。"

" [wer] [ɪz][ðə; ði]['dɜːrti][sʌn] , [ðen] ! "
" Where is the dirty son , then ! "
" 在哪里 是 这 肮脏的 儿子 , 然后 ! "

"那那个肮脏的儿子在哪儿呢！"

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'pɪr] , ['aɪrɪʃ] .
" He didn't have to appear , Irish .
" 他 没有 有 到 出现 , 爱尔兰 .

"他不必出庭，爱尔兰人。"

[hiː; hi] [sent] — [ðem; ðəm] .
He sent — them .
他 发送 — 他们 .

他派他们去了。

" ['hæθəweɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði] [biːsts] .
" Hathaway nodded at the beasts .
" 哈撒韦 点头 在 这 野兽 .

哈撒韦朝那些野兽点了点头。

" ['piːp(ə)l] ['kræʃɪŋ] [hɪr] [daɪ][frʌm; frəm] [er] - [læk] , [noʊ] [fuːd] , [ɔːr][frʌm; frəm] ['wuːndz] [kɔːzd] [æt; ət]
" People crashing here die from air - lack , no food , or from wounds caused at
" 人们 崩溃 这里 死 从 空气 - 缺少 , 不 食物 , 或者 从 伤口 导致 在
[ðə; ði] ['kræk,ʌp] .
the crackup .
这 崩溃 .

"坠落到这里的人会因缺氧、缺食物或因飞机解体造成的伤口而死亡。"

[ɪf] [ðeɪ] [sər'vaɪv] [ɔːl] [ðæt] — [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
If they survive all that — the animals tend to them .
如果 他们 存活 全部 那 — 这 动物 趋向 到 他们 .

如果它们能挺过这一切——动物们会照顾它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [lʊks] [laɪk] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
It all looks like Nature was responsible .
它 全部 看起来 喜欢 自然 曾是 负责任的 .

这一切看起来都像是大自然的杰作。

[siː] [haʊ] ['sʌt(ə)l] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɪz] ?
See how subtle his attack is ?
看 如何 微妙的 他的 攻击 是 ?

你看他的攻击多么隐蔽?

[lʊks] [laɪk] [ˌæksə'dent(ə)l] [deθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['mɜːrdər] , [ɪf] [ðə; ði][pə'troʊl] ['hæpənz] [tuː; tə][lænd]
Looks like accidental death instead of murder , if the Patrol happens to land
看起来 喜欢 偶然 死亡 反而 的 谋杀 , 如果 这 巡逻 发生 到 土地
[ænd; ənd][faindz][ˌjuː 'es] .
and finds us .
和 发现 我们 .

如果巡逻队碰巧降落并发现了我们，那看起来像是意外死亡而不是谋杀。

[noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌʌn'duː] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ðen] . "
No reason for undue investigation , then . "
不 原因 为了 过度 调查 , 然后 . "

既然如此，就没有理由进行不必要的调查了。

" [aɪ][dəunt] [siː] [noʊ] [beɪs] [ə'raʊnd] .
" I don't see no Base around .
" 我 不 看 不 根据 大约 .

我没看到附近有基地。

" [klɪk] [ʃˈrʌgd] .
" Click shrugged .
" 点击 耸了耸肩 .

“克里克耸了耸肩。”

" [stɪl] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Still doubt it ?
" 仍然 怀疑 它 ?

“仍然怀疑吗？”

[oʊˈkeɪ] .
Okay .
好的 .

好的。

[lʊk] .
Look .
看 .

看。

" [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)rə][ænd; ənd][ə; eɪ] [spuːl] [pɑːpt] [aʊt][ˈɑːntə][hɪz; ɪz] [glʌvd] [pɑːm] .
" He tapped his camera and a spool popped out onto his gloved palm .
" 他 轻敲 他的 相机 和 一个 线轴 爆裂 出去 到 他的 戴手套 棕榈 .

他敲了敲相机，一个胶卷轴就弹到了他戴着手套的手掌上。

[ˈhoʊldɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [hiː; hi] [strɪpt] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [ˈtwenti] [ɪntʃ] [leŋkθ; leŋθ] ,
Holding it up , he stripped it out to its full twenty inch length ,
保持 它 向上 , 他 脱衣舞 它 出去 到 它是 满的 二十 英寸 长度 ,

他把它举起来，剥去外皮，露出它完整的二十英寸长度。

[held][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈveləpt] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
held it to the light while it developed , smiling .
握住 它 到 这 光 尽管 它 发达 , 微笑 .

对着光看着照片显影，脸上带着微笑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [inˈvenʃənz] .
It was one of his best inventions .
它 曾是 一 的 他的 最好的 发明 .

这是他最杰出的发明之一。

[self] - [dɪˈveləpɪŋ] [fɪlm] .
Self - developing film .
自己 - 发展 电影 .

自显影胶片。

[ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [strʌk] [fɪlm] - [ˈsɜːrfɪs] , [dɪˈstrɔɪd] [wʌn][ˈkemɪk(ə)l] , [ˈliːvɪŋ] [ɪmˈprɪnts] ; [ðə; ði]
The first light struck film - surface , destroyed one chemical , leaving imprints ; the
这 第一的 光 击 电影 - 表面 , 损毁 一 化学 , 离开 印记 ; 这
[ˈsekənd][ɪkˈspoʊʒər] [ˈsɪmpli] [ˈhɑrdnd] ,
second exposure simply hardened ,
第二 接触 简单地 硬化 ,

第一束光照射到胶片表面，破坏了一种化学物质，留下印记；第二次曝光只是使胶片硬化。

[sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [imˈpreʃəns] .
secured the impressions .
安全 这 印象 .

已记录印迹。

[kwɪk] [stʌf] .
Quick stuff .
快的 东西 .

简单几句。

[ˌɪn'sɜːtɪŋ] [ðə; ði][fɪlm] - [tʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['maɪkroʊ] - ['vjuːər] [ɪn][ðə; ði] ['kæmrəz] [beɪs] , [klɪk] ['hændɪd]
Inserting the film - tongue into a micro - viewer in the camera's base , Click handed
插入 这 电影 - 舌头 进入 一个 微 - 观看者 在 这 摄像机的 根据 , 点击 递交
[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['oʊvər] .
the whole thing over .
这 所有的 事物 超过 .

克里克将胶片取景器插入相机底座的微型取景器中，然后把整个相机递了过去。

" [lʊk] .
" Look .
" 看 .

“看。

" - [pʊt][ðə; ði] ['vjuːər] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['helmɪt] [glæs] , [skwɪntid] .
" Marnagan put the viewer up against the helmet glass , squinted .
" - 放 这 观看者 向上 反对 这 头盔 玻璃 , 眯着眼 .

“马纳根将观察镜贴在头盔玻璃上，眯起了眼睛。

" [ɑː] , [klɪk] .
" Ah , Click .
" 啊 , 点击 .

“啊，咔哒。”

[naʊ] , [naʊ] .
Now , now .
现在 , 现在 .

好了，好了。

[ðɪs] [ɪz][wʌn] ['laʊzi] [fɪlm][juː; jʊ] [ɪn'ventɪd] . "
This is one lousy film you invented . "
这 是 一 糟糕 电影 你 发明 . "

这是你拍的一部烂片。

" [hʌ] ? "
" Huh ? "
" 嗯 ? "

“嗯？”

" [its] [ə; eɪ][streɪndʒ] - [dɪ'veləp] [maɪ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði]['æstərɔɪd] ['mɒnstəz]
" It's a strange process'll develop my picture and ignore the asteroid monsters
" 它是 一个 奇怪的 - 发展 我的 图片 和 忽略 这 小行星 怪物
[kəm'pliːt] . "
complete . "
完全的 . "

“这是一个奇怪的过程，我会完善我的画面，完全忽略小行星怪兽。”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" ['hæθəweɪ] [græbd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] , [gɑːspt] , [skwɪntid] , [ænd; ənd] [gɑːspt] [ə'gen] : ['pɪktʃərz] [ɪn]
" Hathaway grabbed the camera , gasped , squinted , and gasped again : Pictures in
" 哈撒韦 抓住 这 相机 , 倒吸一口气 , 眯着眼 , 和 倒吸一口气 再次 : 图片 在
[ˌmɑːn'tɑːʒ] ; - ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,
montage ; Marnagan sitting down ,
剪辑 ; - 坐着 向下 ,

“海瑟薇抓起相机，倒吸一口气，眯起眼睛，又倒吸了一口气：蒙太奇画面；马纳根坐了下来，

['tʃætɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəli] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ; - ['ʃuːtɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn][æt; ət] ['nʌθɪŋ] ;
chatting conversationally with nothing ; Marnagan shooting his gun at nothing ;
聊天 对话 和 没有什么 ; - 射击 他的 枪 在 没有什么 ;

对着空气闲聊；马纳根对着空气开枪；

- [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] .

Marnagan	pretending	to	be	happy	in	front	of	nothing	.
-	假装	到	是	快乐的	在	正面	的	没有什么	.

马纳根对着空气假装开心。

[ðen] , [ˈkləusʌp] — [ʌv; əv] — [ˈnʌθɪŋ] !

Then	,	closeup	—	of	—	NOTHING	!
然后	,	特写	—	的	—	没有什么	!

然后，特写镜头——拍的竟然是——什么都没有！

[ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ˈɪmɪdʒ] [ðə; ði][fɪlm] .

The	monsters	had	failed	to	image	the	film	.
这	怪物	有	失败的	到	图像	这	电影	.

这些怪物没能记住这部电影。

- [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [her] [laɪk][ə; eɪ] [red] [ˈbænər] ,

Marnagan	was	there	,	his	hair	like	a	red	banner	,
-	曾是	那里	,	他的	头发	喜欢	一个	红色的	横幅	,

马纳根也在那里，他的头发像一面红旗。

[hɪz; ɪz] [ˈfrekld] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [braɪt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

his	freckled	face	with	the	blue	eyes	bright	in	it	.
他的	雀斑	脸	和	这	蓝色的	眼睛	明亮的	在	它	.

他满是雀斑的脸上，一双蓝色的眼睛闪闪发光。

[ˈmeɪbi] —

Maybe	—
或许	—

或许-

[ˈhæθəweɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , [laʊd] : " [ˈaɪrɪʃ] !

Hathaway	said	it	,	loud	:	"	Irish	!
哈撒韦	说	它	,	大声	:	"	爱尔兰	!

哈撒韦大声说道："爱尔兰人！"

[ˈaɪrɪʃ] !

Irish	!
爱尔兰	!

爱尔兰人!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mes] !

I	think	I	see	a	way	out	of	this	mess	!
我	思考	我	看	一个	方式	出去	的	这	混乱	!

我想我找到摆脱困境的办法了!

[hɪr] —

Here	—
这里	—

这里-

" [hiː; hi] [ɪˈluːsɪˌdeɪtid] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][pəˈtroʊlmən] .

"	He	elucidated	it	over	and	over	again	to	the	Patrolman	.
"	他	阐明	它	超过	和	超过	再次	到	这	巡警	.

他一遍又一遍地向巡警解释。

[əˈbaʊt][ðə; ði][fɪlm] , [ðə; ði] [biːsts] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][fɪlm] ['kudnt] [biː; bi] [rɔːŋ] .

About	the	film	,	the	beasts	,	and	how	the	film	couldn't	be	wrong	.
关于	这	电影	,	这	野兽	,	和	如何	这	电影	不能	是	错误的	.

关于这部电影、片中的怪兽，以及这部电影怎么可能出错。

[ɪf] [ðə; ði][fɪlm] [sed] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [wəːnt, weənt][ðer; ðər] , [ðeɪ] [wəːnt, weənt][ðer; ðər] .

If	the	film	said	the	monsters	weren't	there	,	they	weren't	there	.
如果	这	电影	说	这	怪物	不是	那里	,	他们	不是	那里	.

如果电影里说怪物不存在，那就是不存在。

" [jeə] , " [sed] - .
" Yeah , " said Marnagan .
" 是的 , " 说 - .

“是啊，”马纳根说道。

" [bʌt; bət] [step] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [keɪv] — "
" But step outside this cave — "
" 但 步 外部 这 洞穴 — "

“但走出这个洞穴——”

" [ɪf] [maɪ] ['θiːəri] [ɪz] [kə'rekt] [aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌʌnə'freɪd] , " [sed] [klɪk] .
" If my theory is correct I'll do it , unafraid , " said Click .
" 如果 我的 理论 是 正确的 患病的 做 它 , 无所畏惧 , " 说 点击 .

“如果我的理论是正确的，我会毫不畏惧地去做，”克里克说道。

- [skauld] .
Marnagan scowled .
- 皱着眉头 .

马纳根皱起了眉头。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [ðem; ðəm] [biːsts] [dəunt] ['reɪdieɪt] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] [ɔːr] ['ɪnfrə] - [red] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]
" You sure them beasts don't radiate ultra - violet or infra - red or something
" 你 当然 他们 野兽 不 辐射 极端主义者 - 紫色 或者基础设施 - 红色的或者 某物
[ðæt] [wəʊnt] [kʌm] [aʊt] [ɑːn] [fɪlm] ? "
that won't come out on film ? "
那 惯于 来 出去 在 电影 ? "

“你确定这些野兽不会辐射紫外线、红外线或其他胶片无法拍摄到的辐射吗？”

" [nʌts] !
" Nuts !
" 坚果 !

“胡说！”

['eni] ['kʌlər] [wiː; wi] [siː] , [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [siːz] .
Any color we see , the camera sees .
任何 颜色 我们 看 , 这 相机 看到 .

我们看到的任何颜色，相机都能看到。

[wiːv] [bɪn] [fuːld] . "
We've been fooled . "
我们已经 到过 被骗了 . "

我们被骗了。

" [heɪ] , [wer] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ?
" Hey , where you going ?
" 嘿 , 在哪里 你 去 ?

“嘿，你要去哪儿？”

" - [blɑːkt] ['hæθəweɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['smɔːlər] [mæn] [traɪd] ['pʊʃɪŋ] [pæst] [hɪm; ɪm] .
" Marnagan blocked Hathaway as the smaller man tried pushing past him .
" - 已屏蔽 哈撒韦 作为 这 较小的 男人 尝试 推动 过去的 他 .

“马纳根挡住了哈撒韦，阻止了他从他身边挤过去。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , " [sed] ['hæθəweɪ] .
" Get out of the way , " said Hathaway .
" 得到 出去 的 这 方式 , " 说 哈撒韦 .

“让开，”哈撒韦说道。

- [pʊt] [hɪz; ɪz] [bɪg] [fɪsts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɪps] .
Marnagan put his big fists on his hips .
- 放 他的 大的 拳头 在 他的 臀部 .

马纳根将他粗大的拳头叉在腰间。

" [ɪf] ['eniwʌn] [ɪz]['goʊɪŋ] ['eniwer] , ['itl] [biː; bi][ˌem 'iː] [dʌz] [ðə; ði]['goʊɪŋ] . "
" If anyone is going anywhere , it'll be me does the going . "
" 如果 任何人 是 去 任何地方 , 它将 是 我 做 这 去 . "

"如果有人要去任何地方，那一定是我去。"

" [aɪ][kɑːnt][let][juː; jʊ][duː][ðæt] , ['aɪrɪʃ] . "
" I can't let you do that , Irish . "
" 我 不能 让 你 做 那 , 爱尔兰 . "

"我不能让你这么做，爱尔兰佬。"

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [juːd] [biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn][maɪ][seɪ] - [soʊ] . "
" You'd be going on my say - so . "
" 你会 是 去 在 我的 说 - 所以 . "

"你得听我的。"

" [eint] [jʊr; jər][seɪ] - [soʊ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "
" Ain't your say - so good enough for me ? "
" 不是 你的 说 - 所以 好的 足够的 为了 我 ? "

"难道你的话还不够让我信服吗？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ʃʊr] .
Sure .
当然 .

当然。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[aɪ] [ges] — "
I guess — "
我 猜测 — "

我想——"

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðem; ðəm] ['ænɪmlz] [eint] [ðer; ðər] , [ðæts] [ɔːl][aɪ] [niːd] .
" If you say them animals ain't there , that's all I need .
" 如果 你 说 他们 动物 不是 那里 , 那就是 全部 我 需要 .

"如果你说那些动物不在那里，那就足够了。"

[naʊ] , [stænd][ə'saɪd] , [juː; jʊ][fɪlm] - [dɪ'veləpɪŋ] [fliː] , [ænd; ənd][let][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] ['set(ə)l][ðer; ðər]
Now , stand aside , you film - developing flea , and let an Irishman settle their
现在 , 站立 旁边 , 你 电影 - 发展 跳蚤 , 和 让 一个 爱尔兰人 定居 他们的
[boʊnz] .
bones .
骨头 .

现在，你这只冲洗胶卷的跳蚤，让开，让爱尔兰人安顿好他们的骨头。

" [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ʌn'nesəseri] [hɪtʃ] [ɪn] ['traʊzərz] [ðæt] ['dɪdnt] [ɪg'zɪst] [ɪk'sept] ['ʌndər] [æn; ən] [ɪntʃ]
" He took an unnecessary hitch in trousers that didn't exist except under an inch
" 他 采取 一个 不必要 拴住 在 裤子 那 没有 存在 除了 在下面 一个 英寸
[ʌv; əv] ['pɔːrəs] ['met(ə)l] [pleɪt] .
of porous metal plate .
的 多孔 金属 盘子 .

"他裤子上多了一小段不必要的褶皱，那段褶皱其实只存在于一英寸厚的多孔金属板下面。"

" [jʊr; jər] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ɑːn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] , ['hæθəweɪ] ,
" Your express purpose on this voyage , Hathaway ,
" 你的 表达 目的 在 这 航程 , 哈撒韦 ,

"哈撒韦，你此行的明确目的是什么？"

[ɪz] ['teɪkɪŋ] ['fɪlmz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ][ðə; ði][pə'troʊl]['leɪtər][fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] ['dʒuːniər][pə'trəulmən]
is taking films to be used by the Patrol later for teaching Junior Patrolmen
是 采取 电影 到 是 用过的 经过 这 巡逻 之后 为了 教学 初级 巡警
[haʊ] [tuː; tə][ækt][ɪn] [tʌf] [spɑːts] .
how to act in tough spots .
如何 到 行为 在 艰难的 地点 .

正在拍摄影片，供巡逻队日后用来教导初级巡警如何在棘手情况下行动。

[fɜːrst] - [hænd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
First - hand education .
第一的 - 手 教育 .

第一手经验。

[poʊk] [ə'nʌðər] [spuːl] [ʌv; əv][fɪlm][ɪn] [ðæt] [kən'træpʃn] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː]['proʊfaɪl][ə; eɪ][skæn] .
Poke another spool of film in that contraption and give me profile a scan .
戳 其他 线轴 的 电影 在 那 装置 和 给 我 轮廓 一个 扫描 .

再往那玩意儿里塞一卷胶卷，给我做个侧面扫描。

[ðɪs] [ɪz]['les(ə)n] ['nʌmbər] ['sev(ə)n] : ['dænjəl] [wɔːks] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪənz] [den] . "
This is lesson number seven : Daniel Walks Into The Lion's Den . "
这 是 课 数字 七 : 丹尼尔 散步 进入 这 狮子的 丹 . "

这是第七课：但以理走进狮子坑。

" ['aɪrɪʃ] , [aɪ] — "
" Irish , I — "
" 爱尔兰 , 我 — "

"我是爱尔兰人——"

" [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd][loʊd][ʌp] .
" Shut up and load up .
" 关闭 向上 和 加载 向上 .

"闭嘴，装弹。"

" ['hæθəweɪ] ['nɜːrvəsli] ['loʊdɪd] [ðə; ði][fɪlm] - [slɑːt] , [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Hathaway nervously loaded the film - slot , raised it .
" 哈撒韦 紧张地 已加载 这 电影 - 投币口 , 提高 它 .

"哈撒韦紧张地将胶片装入投币口，然后举了起来。

" ['redi] , [klɪk] ? "
" Ready , Click ? "
" 准备好 , 点击 ? "

"准备好了吗？点击？"

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [soʊ] , " [sed] ['hæθəweɪ] .
" I — I guess so , " said Hathaway .
" 我 — 我 猜测 所以 , " 说 哈撒韦 .

"我……我想是的，"海瑟薇说。

" [ænd; ənd] [rɪ'membər] , [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] , ['aɪrɪʃ] .
" **And** **remember** , **think** **it** **hard** , **Irish** .
" 和 记住 , 思考 它 难的 , 爱尔兰 .

"记住，爱尔兰人，要认真思考。"

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] .
Think **it** **hard** .
思考 它 难的 .

仔细想想。

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['ænɪmlz] — "
There **aren't** **any** **animals** **—** **"**
那里 不是 任何 动物 — "

这里没有任何动物——

" [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn]['foʊkəs] , [læd] . "
" **Keep** **me** **in** **focus** , **lad** . **"**
" 保持 我 在 重点 , 小伙子 . "

"小伙子，注意别错过我。"

" [ɔːl][ðə; ði] [wei] , ['aɪrɪʃ] . "
" **All** **the** **way** , **Irish** . **"**
" 全部 这 方式 , 爱尔兰 . "

"一路都是爱尔兰人。"

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] . . . ?
" **What** **do** **they** **say** . . . **?**
" 什么 做 他们 说 . . . ?

他们说了什么……?

[oʊ] , [jeə] .
Oh , **yeah** .
哦 , 是的 .

哦，是的。

['ækʃ(ə)n] .
Action .
行动 .

行动。

[laɪts] .
Lights .
灯 .

灯。

['kæm(ə)rə] !
Camera **!**
相机 !

相机!

" - [held][hɪz; ɪz][gʌn] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [tʊk] [wʌn] ,
" **Marnagan** **held** **his** **gun** **out** **in** **front** **of** **him** **and** **still** **smiling** **took** **one** **,**
" - 握住 他的 枪 出去 在 正面 的 他 和 仍然 微笑 采取 一 ,

"马纳根把枪举到身前，脸上仍带着笑容，开了一枪。"

[tuː] , [θriː] , [fɔːr] [steps] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld] .
two , **three** , **four** **steps** **out** **into** **the** **outside** **world** .
二 , 三 , 四 步骤 出去 进入 这 外部 世界 .

两步、三步、四步，走出了外面的世界。

[ðə; ði] ['mɒnstəz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] [step] .
The **monsters** **were** **waiting** **for** **him** **at** **the** **fifth** **step** .
这 怪物 是 等待 为了 他 在 这 第五 步 .

怪物们在第五级台阶等着他。

- [kept] ['wɔːkɪŋ] .
Marnagan kept walking .
- 保留 步行 .

马纳根继续往前走。

[raɪt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] . . . .
Right out into the middle of them . . . .
正确的 出去 进入 这 中间 的 他们 . . . .

直接冲到他们中间.....

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːtəst] [ʃɑːt] ['hæθəweɪ] ['evər] [tʊk] .
That was the sweetest shot Hathaway ever took .
那 曾是 这 最甜美的 射击 哈撒韦 曾经 采取 .

那是海瑟薇投出的最漂亮的一球。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒnstəz] !
Marnagan and the monsters !
- 和 这 怪物 !

马纳根和怪物们!

['oʊnli] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] - .
Only now it was only Marnagan .
仅有的 现在 它 曾是 仅有的 - .

现在只剩下马纳根了。

[noʊ] [mɔːr] ['mɒnstəz] .
No more monsters .
不 更多的 怪物 .

不再有怪物。

- [smaɪld] [ə; eɪ] [smaɪl] ['brɔːdər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Marnagan smiled a smile broader than his shoulders .
- 微笑 一个 微笑 更广泛 比 他的 肩膀 .

马纳根咧嘴一笑，笑容比他的肩膀还要宽阔。

" [heɪ] , [klɪk] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !
" Hey , Click , look at me !
" 嘿 , 点击 , 看 在 我 !

"嘿，Click，看看我！"

[aɪm][ɪn][wʌn] [piːs] .
I'm in one piece .
我是 在 一 片 .

我安然无恙。

[waɪ] , [hel] , [ðə; ði] [dæmd] [θɪŋz] [tɜːrnd] [teɪl][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ! "
Why , hell , the damned things turned tail and ran away ! "
为什么 , 地狱 , 这 该死的 事物 转向 尾巴 和 跑 离开 ! "

该死的，这些该死的家伙竟然转身就跑了!

" [ræn] , [hel] ! " [kraɪd] ['hæθəweɪ] , ['rʌʃɪŋ] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] .
" Ran , hell ! " cried Hathaway , rushing out , his face flushed and animated .
" 兰 , 地狱 ! " 哭 哈撒韦 , 匆忙 出去 , 他的 脸 酡 和 动画 .

"快跑，该死！"哈撒韦喊着，冲了出去，脸涨得通红，神情激动。

" [ðeɪ] [dʒʌst][pleɪn] ['vænɪʃt] .
" They just plain vanished .
" 他们 只是 清楚的 消失了 .

他们就这么消失了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fɪgm(ə)nt] ! "
They were only imaginative figments ! "
他们 是 仅有的 富有想象力的 虚构 ! "

它们只不过是想象的产物!

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][let][ðem; ðəm][hoʊl][ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] [wei] , [klɪk] ['hæθəweɪ] , [juː; jʊ]
" **And** **to** **think** **we** **let** **them** **hole** **us** **in** **that** **way** **,** **Click** **Hathaway** **,** **you**
" 和 到 思考 我们 让 他们 洞 我们 在 那 方式 , 点击 哈撒韦 , 你
['kaʊərd] ! "
coward **!** **"**
懦夫 ! "

"想想我们竟然让他们那样困住我们，克里克·哈撒韦，你这个懦夫！"

" [smaɪl] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['aɪrɪʃ] . "
" **Smile** **when** **you** **say** **that** **,** **Irish** **.** **"**
" 微笑 什么时候 你 说 那 , 爱尔兰 . "

"说这话的时候要面带微笑，爱尔兰佬。"

" [ʃʊr] , [ænd; ənd] [eint] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['smaɪlɪn] - ?
" **Sure** **,** **and** **ain't** **I** **always** **smilin** **'** **?**
" 当然 , 和 不是 我 总是 微笑 - ?

"当然，难道我不是总是面带微笑吗？"

[ɑː] , [klɪk] [bɔɪ] , [ɑːr; ər][ðem; ðəm] [terz] [ɪn][jʊr; jər] [swiːt] [greɪ] [aɪz] ? "
Ah **,** **Click** **boy** **,** **are** **them** **tears** **in** **your** **sweet** **grey** **eyes** **?** **"**
啊 , 点击 男生 , 是 他们 眼泪 在 你的 甜的 灰色的 眼睛 ? "

啊，小家伙，你那双甜美的灰色眼睛里是泪水吗?

" [dæm] , " [swɔːr] [ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] , [im'bærəstli] .
" **Damn** **,** **"** **swore** **the** **photographer** **,** **embarrassedly** **.**
" 该死 , " 发誓 这 摄影师 , 尴尬地 .

"该死，"摄影师尴尬地咒骂道。

" [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [pʊt] ['wɪndoʊ] - ['waipəz][ɪn] [ðiːz] ['helmits] ? "
" **Why** **don't** **they** **put** **window** **-** **wipers** **in** **these** **helmets** **?** **"**
" 为什么 不 他们 放 窗户 - 雨刮器 在 这些 头盔 ? "

为什么这些头盔不装雨刮器呢?

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːrd] , [læd] . "
" **I'll** **take** **it** **up** **with** **the** **Board** **,** **lad** **.** **"**
" 患病的 拿 它 向上 和 这 木板 , 小伙子 . "

"我会向董事会反映这件事，小伙子。"

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Forget** **it** **.**
" 忘记 它 .

"忘了它。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [bleɪmd] [glæd][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['hoʊmli] ['kɑːrkəs][ɪn][wʌn] [hʌŋk] ,
I **was** **so** **blamed** **glad** **to** **see** **your** **homely** **carcass** **in** **one** **hunk** **,**
我 曾是 所以 被指责 高兴的 到 看 你的 家常的 尸体 在 一 帅哥 ,

我被责备得那么厉害，却很高兴看到你那具面目全非的尸体完好无损地躺在一起。

[aɪ] ['kudnt] [help] — [lʊk] , [naʊ] , [ə'baʊt] ['gʊntər] .
I **couldn't** **help** **—** **Look** **,** **now** **,** **about** **Gunther** **.**
我 不能 帮助 — 看 , 现在 , 关于 冈瑟 .

我忍不住——现在，想想冈瑟吧。

[ðoʊz] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][set] - [ʌp] .
Those **animals** **are** **part** **of** **his** **set** **-** **up** **.**
那些 动物 是 部分 的 他的 放 - 向上 .

这些动物是他饲养环境的一部分。

[ɪk'splɔrɝz] [huː] [lænd] [hɪr] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] , [ɑːr; ər] [tʃeɪst] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ʃɪps] , [fɔːrst] [tuː; tə]

Explorers	**who**	**land**	**here**	**inadvertently**	**,**	**are**	**chased**	**back**	**into**	**their**	**ships**	**,**	**forced**	**to**
探险家	WHO	土地	这里	无意中	,	是	追逐	后退	进入	他们的	船舶	,	强制	到

[teɪk] [ɔːf] .

take	**off**	**.**
拿	离开	.

不慎登陆此地的探险者会被追赶回他们的飞船，被迫起飞。

['tʊrɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

Tourists	**and**	**the**	**like**	**.**
游客	和	这	喜欢	.

游客之类的。

['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] .

Nothing	**suspicious**	**about**	**animals**	**.**
没有什么	可疑的	关于	动物	.

动物本身并没有什么可疑之处。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['tʊrɪsts] [dəunt] [liːv] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] [kɪl] [ðem; ðəm] . "

And	**if**	**the**	**tourists**	**don't**	**leave**	**,**	**the**	**animals**	**kill**	**them**	**.**	**"**
和	如果	这	游客	不	离开	,	这	动物	杀	他们	.	"

如果游客不离开，动物就会杀死他们。

" [ʃɔː] , [naʊ] .

"	**Shaw**	**,**	**now**	**.**
"	肖	,	现在	.

“肖，现在。”

[ðoʊz] ['ænɪmlz] [kɑːnt] [kɪl] . "

Those	**animals**	**can't**	**kill**	**.**	**"**
那些	动物	不能	杀	.	"

这些动物不会杀人。

" [θɪŋk] [nɑːt] , ['mɪstər] . - ?

"	**Think**	**not**	**,**	**Mr**	**.**	**Marnagan**	**?**
"	思考	不是	,	先生	.	-	?

“你不这么认为吗，马纳根先生？”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [bi'liːvd] [ɪn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

As	**long**	**as**	**we**	**believed**	**in**	**them**	**they**	**could**	**have**	**frightened**	**us**	**to**
作为	长的	作为	我们	相信	在	他们	他们	可以	有	害怕	我们	到

[deθ] ,

death	**,**
死亡	,

只要我们相信他们，他们就能把我们吓死。

[fɔːrst] [ˌjuː 'es] , ['meɪbi] , [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .

forced	**us**	**,**	**maybe**	**,**	**to**	**commit**	**suicide**	**.**
强制	我们	,	或许	,	到	犯罪	自杀	.

或许是被迫走上自杀之路。

[ɪf] [ðæt] ['iznt] ['biːɪŋ] ['deɪndʒərəs] —

If	**that**	**isn't**	**being**	**dangerous**	**—**
如果	那	不是	存在	危险的	—

如果这都不算危险——

" [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ['hwɪsld] .

"	**The**	**Irishman**	**whistled**	**.**
"	这	爱尔兰人	吹口哨	.

爱尔兰人吹了声口哨。

" [bʌt; bət] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [muːv] , ['aɪrɪʃ] .

"	But	,	we've	got	to	move	,	Irish	.
"	但	,	我们已经	得到	到	移动	,	爱尔兰	.

但是，我们必须行动起来，爱尔兰人。

[wiːv] [gɑːt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] .

We've	got	twenty	minutes	of	oxygen	.
我们已经	得到	二十	分钟	的	氧	.

我们还有二十分钟的氧气。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [treɪs] [ðoʊz] ['mɒnstəz] [tuː; tə][ðer; ðər] [sɔːrs] , ['gʌnθərz] [beɪs] ,

In	that	time	we've	got	to	trace	those	monsters	to	their	source	,	Gunther's	Base	,
在	那	时间	我们已经	得到	到	痕迹	那些	怪物	到	他们的	来源	,	冈瑟的	根据	,

在那段时间里，我们必须追溯这些怪物的源头，也就是冈瑟的基地。

[faɪt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ɪn] , [ænd; ənd][get] [freʃ] ['ɑːksi] - ['kænɪstər] .

fight	our	way	in	,	and	get	fresh	oxy	-	cannisters	.
斗争	我们的	方式	在	,	和	得到	新鲜的	氧	-	罐子	.

杀进去，拿到新的氧气罐。

" [klɪk] [ə'tætʃt] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][tuː; tə][hɪz; ɪz][mɪd] - [belt] .

"	Click	attached	his	camera	to	his	mid	-	belt	.
"	点击	随附的	他的	相机	到	他的	中	-	腰带	.

“咔嗒”把相机固定在腰带中间。

" ['gʊntər] ['prɑːbəbli] [θɪŋks] [wɪə(r)] [ded] [baɪ] [naʊ] .

"	Gunther	probably	thinks	we're	dead	by	now	.
"	冈瑟	大概	思考	是	死的	经过	现在	.

“冈瑟可能以为我们现在已经死了。”

['evriwʌn] ['ɛlsɪz] [bɪn] [fuːld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] ; [ðeɪ] ['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

Everyone	else's	been	fooled	by	his	playmates	;	they	never	had	a	chance	to
每个人	其他人的	到过	被骗了	经过	他的	玩伴	;	他们	绝不	有	一个	机会	到

[ˌdɪsbɪ'liːv] [ðem; ðəm] . "

disbelieve	them	.	"
怀疑	他们	.	"

其他人都被他的玩伴们骗了；他们根本没有机会去质疑他们。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['pɪktʃərz] , [klɪk] — "

"	If	it	hadn't	been	for	you	taking	them	pictures	,	Click	—	"
"	如果	它	之前没有	到过	为了	你	采取	他们	图片	,	点击	—	"

“要不是你给他们拍照，咔嚓——”

" ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dæmd] ['stʌbərn] ['ætɪtuːd] [ə'baʊt][ðə; ði]['æksɪdənt] — " [klɪk] [stɑːpt]

"	Coupled	with	your	damned	stubborn	attitude	about	the	accident	—	"	Click	stopped
"	耦合	和	你的	该死的	固执的	态度	关于	这	事故	—	"	点击	停止

[ænd; ənd][felt][hɪz; ɪz][in'saidz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['wɔːtər] .

and	felt	his	insides	turning	to	water	.
和	毛毡	他的	内部	转弯	到	水	.

“再加上你对那场事故的顽固态度——”克里克停了下来，感觉五脏六腑都变成了水。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][felt][ə; eɪ][fɪlm][slɪp] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	shook	his	head	and	felt	a	film	slip	down	over	his	eyes	.
他	摇晃	他的	头	和	毛毡	一个	电影	滑	向下	超过	他的	眼睛	.

他摇了摇头，感觉眼前仿佛蒙上了一层薄膜。

[hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz][legz] [aʊt][tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [swei] .

He	spread	his	legs	out	to	steady	himself	,	and	swayed	.
他	传播	他的	腿	出去	到	稳定的	他自己	,	和	摇摆	.

他张开双腿稳住身子，摇晃了一下。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [maɪ]['ɑːksɪdʒən][ɪz][æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [jɔːrz] .
" I — I don't think my oxygen is as full as yours .
" 我 — 我 不 思考 我的 氧 是 作为 满的 作为 你的 .

“我——我觉得我的氧气没有你的那么充足。”

[ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd][ˌem 'iː] ['dʌb(ə)l] - ['briːðɪŋ]
This excitement had me double - breathing
这 激动 有 我 双倍的 - 呼吸

这种兴奋让我屏住了呼吸。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [sɪk] .
and I feel sick .
和 我 感觉 生病的 .

我感觉不舒服。

" - ['hoʊmli] [feɪs] ['grɪmɪst] [ɪn] ['sɪmpəθi] .
" Marnagan's homely face grimaced in sympathy .
" - 家常的 脸 做了个鬼脸 在 同情 .

“马纳根那张朴素的脸上露出了同情的表情。”

" [hoʊld] [taɪt] , [klɪk] .
" Hold tight , Click .
" 抓住 紧的 , 点击 .

“抓紧了，Click。”

[ðə; ði] [gai] [ðæt] [ɪn'ventɪd] [ðiːz] [fɪʃ] - [boʊlz] ['dɪdnt] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪk] ['stʌmək] . "
The guy that invented these fish - bowls didn't provide for a sick stomach . "
这 盖伊 那 发明 这些 鱼 - 碗 没有 提供 为了 一个 生病的 胃 . "

发明这些鱼缸的人显然没考虑到肠胃不适的情况。

" [hoʊld] [taɪt] , [hel] , [lets] [muːv] .
" Hold tight , hell , let's move .
" 抓住 紧的 , 地狱 , 我们来吧 移动 .

“抓紧了，走吧。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [wer] [ðoʊz] ['ænɪmlz] [keɪm] [frʌm; frəm] !
We've got to find where those animals came from !
我们已经 得到 到 寻找 在哪里 那些 动物 来了 从 !

我们必须找到这些动物的来源！

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ! "
And the only way to do that is to get the animals to come back ! "
和 这 仅有的 方式 到 做 那 是 到 得到 这 动物 到 来 后退 ! "

而唯一的办法就是让动物们回来！

" [kʌm] [bæk] ?
" Come back ?
" 来 后退 ?

“回来?

[haʊ] ? "
How ? "
如何 ? "

如何？ ”

" [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] , [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['ɔːrə] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]
" They're waiting , just outside the aura of our thoughts , and if we
" 它们是 等待 , 只是 外部 这 灵气 的 我们的 想法 , 和 如果 我们
[bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] [ə'gen] ,
believe in them again ,
相信 在 他们 再次 ,

“他们就在我们的思想光环之外，等待着，如果我们再次相信他们，

[ðeɪl] [rɪ'tɜːrn] .
they'll return .
他们会 返回 .

他们会回来的。

" - ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Marnagan didn't like it .
" - 没有 喜欢 它 .

“马纳根不喜欢这样。”

" [wəʊnt] — [wəʊnt] [ðeɪ] [kɪl] [ˌjuː 'es] — [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] — [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] - [ɪm] ?
" Won't — won't they kill us — if they come — if we believe in ' em ?
" 惯于 — 惯于 他们 杀 我们 — 如果 他们 来 — 如果 我们 相信 在 - 呃 ?

“如果他们来了，如果我们相信他们，他们会不会杀了我们？”

" ['hæθəweɪ] [ʃʊk] [ə; eɪ] [hed] [ðæt] [wʌz; wəz] [tʌnz] ['hevi] [ænd; ənd] ['wɪri] .
" Hathaway shook a head that was tons heavy and weary .
" 哈撒韦 摇晃 一个 头 那 曾是 吨 重的 和 厌倦 .

“海瑟薇摇了摇头，她的头沉重而疲惫不堪。”

" [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] .
" Not if we believe in them to a certain point .
" 不是 如果 我们 相信 在 他们 到 一个 肯定 观点 .

“如果我们对他们抱有一定程度的信任，那就不是这样了。”

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] [ðeɪ] [kæn; kən] [bəuθ] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [felt] .
Psychologically they can both be seen and felt .
心理方面 他们 能 两个都 是 已见 和 毛毡 .

从心理学角度来看，它们既可以被看到，也可以被感受到。

[wiː; wi] ['oʊnli] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [ə'gen] . "
We only want to see them coming at us again . "
我们 仅有的 想 到 看 他们 未来 在 我们 再次 . "

我们只想看到他们再次向我们发起攻击。

" [duː] [wiː; wi] , [naʊ] ? "
" Do we , now ? "
" 做 我们 , 现在 ? "

现在是这样吗?

" [wɪð; wɪθ] ['twenti] ['mɪnɪts] [left] , ['meɪbi] [les] — "
" With twenty minutes left , maybe less — "
" 和 二十 分钟 左边 , 或许 较少的 — "

“还剩二十分钟，或许更少——”

" [ɔːl] [raɪt] , [klɪk] , [lets] [brɪŋ] - [ɪm] [bæk] .
" All right , Click , let's bring ' em back .
" 全部 正确的 , 点击 , 我们来吧 带来 - 呃 后退 .

“好的，Click，我们把它们带回来。”

[haʊ] [duː] [wiː; wi] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?
How do we do it ?
如何 做 我们 做 它 ?

我们该怎么做?

" ['hæθəweɪ] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [mɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Hathaway fought against the mist in his eyes .
" 哈撒韦 战斗 反对 这 薄雾 在 他的 眼睛 .

“哈撒韦努力抑制住眼中的迷雾。”

" [dʒʌst] [θɪŋk] — [aɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [ə'gen] .
" Just think — I will see the monsters again .
" 只是 思考 — 我 将要 看 这 怪物 再次 .

“想想看——我还会再次见到那些怪物。”

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fiːl] [ðem; ðəm] .

I	will	see	them	again	and	I	will	not	feel	them	.
我	将要	看	他们	再次	和	我	将要	不是	感觉	他们	.

我还会再见到他们，但我不会再感受到他们的存在。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] .

Think	it	over	and	over	.
思考	它	超过	和	超过	.

反复思考。

" - [hʌlk] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] .

"	Marnagan's	hulk	stirred	uneasily	.
"	-	绿巨人	搅拌	不安地	.

“马纳根庞大的身躯不安地动了动。”

" [ænd; ənd] — [wʌt] [ɪf] [aɪ] [fər'get] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðæt] ?

"	And	—	what	if	I	forget	to	remember	all	that	?
"	和	—	什么	如果	我	忘记	到	记住	全部	那	?

“如果我忘记记住所有这些怎么办？”

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [get] [ɪk'saɪtɪd] . . . ?

What	if	I	get	excited	.	.	.	?
什么	如果	我	得到	兴奋的	.	.	.	?

如果我兴奋起来怎么办.....?

" ['hæθəweɪ] ['dɪdnt] ['ænsər] .

"	Hathaway	didn't	answer	.
"	哈撒韦	没有	回答	.

海瑟薇没有回答。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [toʊld] [ðə; ðiː] ['stɔːri] [baɪ] [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['aɪrɪʃ] .

But	his	eyes	told	the	story	by	just	looking	at	Irish	.
但	他的	眼睛	讲述	这	故事	经过	只是	寻找	在	爱尔兰	.

但仅仅通过看爱尔兰人的眼神，他的眼神就说明了一切。

- [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .

Marnagan	cursed	.
-	被诅咒的	.

马纳根咒骂道。

" [ɔːl] [raɪt] , [læd] .

"	All	right	,	lad	.
"	全部	正确的	,	小伙子	.

“好的，小伙子。”

[lets] [hæv; həv] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] !

Let's	have	at	it	!
我们来吧	有	在	它	!

让我们开始吧!

" [ðə; ðiː] ['mɒnstəz] [rɪ'tɜːrnd] .

"	The	monsters	returned	.
"	这	怪物	返回	.

怪物们又回来了。

[ə; eɪ] ['saʊndləs] ['delјuːdʒ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ðiː] ['rʌbəld] [hə'raɪz(ə)n] ,

A	soundless	deluge	of	them	,	pouring	over	the	rubbled	horizon	,
一个	无声	洪水	的	他们	,	浇注	超过	这	废墟	地平线	,

无数无声的巨浪，倾泻而下，淹没了满目疮痍的地平线。

['swɔːrmɪŋ] [ɪn] [mə'levələnt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [tuː] [men] .

swarming	in	malevolent	anticipation	about	the	two	men	.
蜂拥而至	在	恶意的	预期	关于	这	二	男人	.

一群人怀着恶意期待着这两个男人的出现。

" [ðɪs] [wei] , ['aɪrɪʃ] .
" **This way , Irish .**
" 这 方式 , 爱尔兰 .

“这边请，爱尔兰人。”

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wei] !
They come from this way !
他们 来 从 这 方式 !

它们来自这边!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['foʊk(ə)l] [pɔɪnt] , [ə; eɪ] ['sendɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ði:z] [ˌtelɪ'pæθɪk] [bru:ts] .
There's a focal point , a sending station for these telepathic brutes .
有 一个 焦点 观点 , 一个 发送 车站 为了 这些 心灵感应 野蛮人 .

这里有一个中心点，一个向这些心灵感应野兽发送信息的站点。

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 !

快点!

" ['hæθəweɪ] [slʌdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['presɪŋ] [taɪd][ʌv; əv]['kʌlər] , [maʊðz] , [kən'tɔ:rtɪd] ['feɪsɪz] ,
" **Hathaway sludged into the pressing tide of color , mouths , contorted faces ,**
" 哈撒韦 淤泥 进入 这 紧迫 潮 的 颜色 , 嘴 , 扭曲的 面孔 ,

“哈撒韦融入了汹涌而来的色彩、嘴巴、扭曲的面孔之中，

['sɪlvəri] [fæt] ['bɑ:dɪz] ['mɪstɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [plau] [θru:] [ðem; ðəm] .
silvery fat bodies misting as he plowed through them .
银色 胖的 身体 喷雾 作为 他 犁过的 通过 他们 .

他犁过那些银色的肥胖身躯时，它们身上会泛起雾气。

- [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['prɑ:gres] [ə'hed] [ʌv; əv] ['hæθəweɪ] .
Marnagan was making good progress ahead of Hathaway .
- 曾是 制作 好的 进步 前方 的 哈撒韦 .

马纳根的进步比哈撒韦要好得多。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd] [meɪd] [kwɪk] [mu:vz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
But he stopped and raised his gun and made quick moves with it .
但 他 停止 和 提高 他的 枪 和 制成 快的 移动 和 它 .

但他停了下来，举起枪，迅速地挥动起来。

" [klɪk] !
" Click !
" 点击 !

“点击!

[ðɪs] [wʌn] [hɪr] !
This one here !
这 一 这里 !

就是这个!

[its] ['ri:əl] !
It's real !
它是 真实的 !

这是真的!

" [hi:; hi] [fel] [bæk] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
" He fell back and something struck him down .
" 他 跌倒 后退 和 某物 击 他 向下 .

他向后倒去，然后被什么东西击中了。

[hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [freɪm] [slæmd] [ə'genst] [rɑ:k] , ['nɔɪzləsli] .
His immense frame slammed against rock , noiselessly .
他的 巨大 框架 猛烈抨击 反对 岩石 , 无声 .

他庞大的身躯无声地撞击在岩石上。

['hæθəweɪ] ['dɑːrtɪd]['fɔːrwərd] , [flʌŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]['oʊvər] - , ['kʌvərd] [ðə; ði] ['helmɪt] [glæs]
Hathaway darted forward , flung his body over Marnagan's , covered the helmet glass
哈撒韦 飞镖 向前 , 扔 他的 身体 超过 - , 涵盖 这 头盔 玻璃
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , ['ʃaʊtɪŋ] :
with his hands , shouting :
和 他的 双手 , 喊叫 :

哈撒韦猛地向前冲去，扑倒在马纳根身上，双手捂住头盔镜片，大喊道：

" - !
" Marnagan !
" - !

“马纳根！

[get] [ə; eɪ][grɪp] , ['dæmɪt] !
Get a grip , dammit !
得到 一个 紧握 , 该死 !

振作起来，该死的！

[its] [nɑːt]['riːəl] — [dəunt][let][ˌaɪ 'tiː] [fɔːrs] ['ɪntuː][jʊr; jər][maɪnd] !
It's not real — don't let it force into your mind !
它是 不是 真实的 — 不 让 它 力量 进入 你的 头脑 !

这不是真的——不要让它强加到你的脑海里！

[its] [nɑːt]['riːəl] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! "
It's not real , I tell you ! "
它是 不是 真实的 , 我 告诉 你 ! "

我告诉你，这不是真的！

" [klɪk] — " - [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] , ['tɔːrtʃərd] ['muːvmənt] [bɪ'haɪnd] [glæs] .
" Click — " Marnagan's face was a bitter , tortured movement behind glass .
" 点击 — " - 脸 曾是 一个 苦的 , 受折磨 移动 在后面 玻璃 .

“咔哒——”透过玻璃，马纳根的脸上露出痛苦、挣扎的神情。

" [klɪk] — " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [hɑːrd] .
" Click — " He was fighting hard .
" 点击 — " 他 曾是 斗争 难的 .

“咔哒——”他拼尽全力。

" [aɪ] — [aɪ] — [ʃʊr] [naʊ] .
" I — I — sure now .
" 我 — 我 — 当然 现在 .

“我——我——现在确定了。”

[ʃʊr] — " [hiː; hi] [smaɪld] .
Sure — " He smiled .
当然 — " 他 微笑 .

“当然——”他笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] — [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃænti] [feɪk] ! "
" It — it's only a shanty fake ! "
" 它 — 它是 仅有的 一个 棚屋 伪造的 ! "

“那——那只是个简陋的假货！”

" [kiːp] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪrɪʃ] .
" Keep saying it , Irish .
" 保持 说 它 , 爱尔兰 .

“继续说下去，爱尔兰人。”

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Keep it up .
保持 它 向上 .

继续努力吧。

" - [θɪk] [lɪps]['oʊpənd] .
" **Marnagan's thick lips opened .**
" - 厚的 嘴唇 打开 .

玛纳根的厚嘴唇张开了。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [feɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It's only a fake , " he said .**
" 它是 仅有的 一个 伪造的 , " 他 说 .

“这只是个假货，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɪrɪteɪtɪd] , " [get][ðə; ðɪ] [hel] [ɔːf][ˌem 'iː] , ['hæθəweɪ] .
And then , irritated , " Get the hell off me , Hathaway .
和 然后 , 受刺激 , " 得到 这 地狱 离开 我 , 哈撒韦 .

然后，他恼怒地说：“滚开，海瑟薇。”

[let] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][maɪ] [fiːt] !
Let me up to my feet !
让 我 向上 到 我的 脚 !

让我站起来！

" ['hæθəweɪ] [gɑːt][ʌp] , ['ʃeɪkɪli] .
" **Hathaway got up , shakily .**
" 哈撒韦 得到 向上 , 摇摇晃晃地 .

海瑟薇摇摇晃晃地站了起来。

[ðə; ðɪ] [er] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [smeld] [steɪl] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['bʌblz] [dɑːnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The air in his helmet smelled stale , and little bubbles danced in his eyes .
这 空气 在 他的 头盔 闻起来 陈旧 , 和 小的 气泡 跳舞 在 他的 眼睛 .

他头盔里的空气闻起来很陈旧，眼睛里冒出小气泡。

" ['aɪrɪʃ] , [juː; jʊ][fər'get][ðə; ðɪ] ['mɒnstəz] .
" **Irish , you forget the monsters .**
" 爱尔兰 , 你 忘记 这 怪物 .

“爱尔兰人，你们忘了那些怪物。”

[let] [ˌem 'iː]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] .
Let me handle them , I know how .
让 我 处理 他们 , 我 知道 如何 .

交给我来处理，我知道怎么做。

[ðeɪ] [maɪt] [fuːl] [juː; jʊ] [ə'gen] , [juː; jʊ] [maɪt] [fər'get] .
They might fool you again , you might forget .
他们 可能 傻子 你 再次 , 你 可能 忘记 .

他们可能会再次欺骗你，你可能会忘记。

" - [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" **Marnagan showed his teeth .**
" - 显示 他的 牙齿 .

马纳根露出了獠牙。

" [^ɑː] !
" **Gah !**
" 啊 !

“啊！

[let] [ə; eɪ] [fliː] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ][fʌn] ?
Let a flea have all the fun ?
让 一个 跳蚤 有 全部 这 乐趣 ?

让跳蚤独享乐趣?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [klɪk] , [aɪ][laɪk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
And besides , Click , I like to look at them .
和 除了 , 点击 , 我 喜欢 到 看 在 他们 .

而且，Click，我喜欢看它们。

[ðeə(r)] ['prɪti] .
They're pretty .
它们是 漂亮的 .

它们很漂亮。

" [ðə; ði] [ˌaʊt'pɔ:r] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [loʊ] ['laɪɪŋ] [maʊnd] [ə; eɪ][maɪl] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] .
" The outpour of animals came from a low lying mound a mile farther on .
" 这 倾泻 的 动物 来了 从 一个 低的 说谎 冢 一个 英里 更远 在 .

"涌出的动物来自一英里外的一个低矮土堆。"

['evɪdəntli] [ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] [sɔ:rs] [leɪ] [ðer; ðər] .
Evidently the telepathic source lay there .
显然 这 心灵感应 来源 躺 那里 .

显然，心灵感应的源头就在那里。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['werəli] .
They approached it warily .
他们 接近 它 谨慎地 .

他们小心翼翼地接近它。

" [wi:l] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃænsɪz] [ɑ:n] [gɑ:rd] , " [hist] ['aɪrɪʃ] .
" We'll be taking our chances on guard , " hissed Irish .
" 出色地 是 采取 我们的 机会 在 警卫 , " 嘶嘶作响 爱尔兰 .

"我们会提防着，碰碰运气，"爱尔兰人嘶嘶地说。

" [aɪl] [goʊ] [ə'hed] , [drɔ:] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] , ['meɪbi] [get] ['kæptʃərd] .
" I'll go ahead , draw their attention , maybe get captured .
" 患病的 去 前方 , 画 他们的 注意力 , 或许 得到 捕获 .

"我先去吸引他们的注意力，也许会被抓。"

[ðen] , [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][gʌn] . . . . "
Then , you show up with your gun . . . . "
然后 , 你 展示 向上 和 你的 枪 . . . . "

然后，你带着枪出现了……"

" [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][wʌn] . "
" I haven't got one . "
" 我 还没有 得到 一 . "

我没有。

" [wi:l] [tʃæns] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] .
" We'll chance it , then .
" 出色地 机会 它 , 然后 .

"那我们就冒险一试吧。"

[ju:; jʊ] [stɪk] [hɪr] [ʌn'tɪl][aɪ] [si:] [wɒts] [ə'hed] .
You stick here until I see what's ahead .
你 戳 这里 直到 我 看 是什么 前方 .

你待在这里，等我看清前面的情况。

[ðeɪ] ['prɑ:bəbli][gɑ:t] [s'kænəz] [aʊt] .
They probably got scanners out .
他们 大概 得到 扫描仪 出去 .

他们可能出动了扫描仪。

[let] [ðem; ðəm] [si:] [ˌem 'i:] —
Let them see me —
让 他们 看 我 —

让他们看看我——

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['hæθəweɪ] [kʊd; kəd]['ɑ:bdʒekt] , - [wɔ:kt] [ɔ:f] .
" And before Hathaway could object , Marnagan walked off .
" 和 前 哈撒韦 可以 目的 , - 步行 离开 .

"还没等哈撒韦提出反对，马纳根就走开了。"

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] , [bent] [daʊn] , [əˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] ,

He	walked	about	five	hundred	yards	,	bent	down	,	applied	his	fingers	to	something	,
他	步行	关于	五	百	码	,	弯曲	向下	,	应用	他的	手指	到	某物	,

他走了大约五百码，弯下腰，用手指摸索着什么东西，

[hiːvd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɑːk] .

heaved	up	,	and	there	was	a	door	opening	in	the	rock	.
喘息	向上	,	和	那里	曾是	一个	门	开幕	在	这	岩石	.

岩石隆起，露出一扇门。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] , [ˈɪntuː] [klɪks] [ˈɪrfoʊnz] .

His	voice	came	back	across	the	distance	,	into	Click's	earphones	.
他的	嗓音	来了	后退	穿过	这	距离	,	进入	点击	耳机	.

他的声音从远处传来，钻进了克里克的耳机里。

" [ə; eɪ] [dɔːr] , [æn; ən] [er] - [lɑːk] , [klɪk] .

"	A	door	,	an	air	-	lock	,	Click	.
"	一个	门	,	一个	空气	-	锁	,	点击	.

"一扇门，一个气闸，咔哒一声。

[ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [daʊn] [ˌɪnˈsaɪd] !

A	tunnel	leading	down	inside	!
一个	隧道	领导	向下	里面	!

一条通往内部的隧道！

" [ðen] , - [drɑːpt] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈtʌn(ə)l] , [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] .

"	Then	,	Marnagan	dropped	into	the	tunnel	,	disappearing	.
"	然后	,	-	掉落	进入	这	隧道	,	消失	.

然后，马纳根跳进了隧道，消失了。

[klɪk] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [θʌd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmet(ə)l] [ˈflɔːrɪŋ] .

Click	heard	the	thud	of	his	feet	hitting	the	metal	flooring	.
点击	听到	这	砰的一声	的	他的	脚	击中	这	金属	地板	.

克里克听到自己的脚踩在金属地板上的砰的一声。

[klɪk] [sʌkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] , [hɑːrd] [ænd; ənd] [fæst] .

Click	sucked	in	his	breath	,	hard	and	fast	.
点击	真烂	在	他的	气息	,	难的	和	快速地	.

克里克猛地、快速地吸了一口气。

" [ɔːl] [raɪt] , [pʊt] - [ɪm] [ʌp] !

"	All	right	,	put	'	em	up	!
"	全部	正确的	,	放	-	呃	向上	!

"好了，把它们举起来！"

" [ə; eɪ] [nuː] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [kraɪd] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈreɪdioʊ] .

"	a	new	harsh	voice	cried	over	a	different	radio	.
"	一个	新的	残酷的	嗓音	哭	超过	一个	不同的	收音机	.

"另一个收音机里传来一个尖锐刺耳的声音。"

[wʌn] [ʌv; əv] [ˈgʌnθərz] [gɑːrdz] .

One	of	Gunther's	guards	.
一	的	冈瑟的	守卫	.

冈瑟的一名卫兵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

怪物制造者(The Monster Maker)
第2/2页

[θriː] [ʃɑːts] ['sɪzəld] [aʊt] , [ænd; ənd] - [be'ləud] .
Three shots sizzled out , and Marnagan bellowed .
三 镜头 滋滋作响 出去 , 和 - 咆哮 .

三声枪响后，马纳根大吼一声。

[ðə; ðiː] [streɪndʒ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [sed] , " [ðæts] ['betər] .
The strange harsh voice said , " That's better .
这 奇怪的 残酷的 嗓音 说 , " 那就是 更好的 .

那个奇怪而刺耳的声音说："这样好多了。"

[dəunt] [traɪ] [ænd; ənd] [pɪk] [ðæt] [gʌn] [ʌp] [naʊ] .
Don't try and pick that gun up now .
不 尝试 和 挑选 那 枪 向上 现在 .

现在别试图拿起那把枪。

[oʊ] , [soʊ] [its] [juː; jʊ] .
Oh , so it's you .
哦 , 所以 它是 你 .

哦，原来是你啊。

[aɪ] [θɔːt] ['gʊntər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [juː; jʊ] [ɔːf] .
I thought Gunther had finished you off .
我 想法 冈瑟 有 完成的 你 离开 .

我以为冈瑟已经把你干掉了。

['haʊd] [juː; jʊ] [get] [pæst] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ?
How'd you get past the animals ?
怎么做到的 你 得到 过去的 这 动物 ?

你是怎么避开那些动物的?

" [klɪk] ['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] .
" Click started running .
" 点击 开始 跑步 .

点击开始运行。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['sendɪŋ] ['ɔːdioʊ] , [kept] [hɪz; ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [ɑːn] .
He switched off his sending audio , kept his receiving on .
他 切换 离开 他的 发送 声音的 , 保留 他的 接收 在 .

他关闭了音频发送功能，但保持了音频接收功能开启。

- , ['wepənlis] .
Marnagan , weaponless .
- , 无武器 .

马纳根，手无寸铁。

[wʌn] [gɑːrd] .
One guard .
一 警卫 .

一名警卫。

[klɪk] [gɑːspt] .
Click gasped .
点击 倒吸一口气 .

点击倒吸一口凉气。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [dɑːrk] .
Things were getting dark .
事物 是 获得 黑暗的 .

情况开始变得糟糕起来。

[hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [er] .
Had to have air .
有 到 有 空气 .

需要呼吸空气。

[er] .
Air .
空气 .

空气。

[er] .
Air .
空气 .

空气。

[hiː; hi][ræn][ænd; ənd] [kept] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] - ['laɪɪŋ] [vɔɪs] :
He ran and kept running and listening to Marnagan's lying voice :
他 跑 和 保留 跑步 和 聆听 到 - 说谎 嗓音 :

他一边跑一边听着马纳根的谎言：

" [aɪ][taɪd][ðem; ðəm][pɪŋk] ['elifənts] [ʌv; əv] ['gʌnθərz] [ɪn] [niːt] [ˌælfə'betɪkl] ['bʌndlz] [ænd; ənd]
" I tied them pink elephants of Gunther's in neat alphabetical bundles and
" 我 系 他们 粉色的 大象 的 冈瑟的 在 整洁的 按字母顺序排列 捆绑 和
[stækt] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][draɪ] ,
stacked them up to dry ,
堆叠 他们 向上 到 干燥 ,

“我把冈瑟的粉红色小象们按字母顺序整齐地捆成一捆，然后堆放在一起晾干。”

[jə] [laʊs] !
ya louse !
是的 虱 !

你这只虱子！

" - [sed] .
" Marnagan said .
" - 说 .

“马纳根说道。

" [bʌt; bət] , [dæm] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [kɪld] [maɪ]['pɑːrtnər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] !
" But , damn you , they killed my partner before he had a chance !
" 但 , 该死 你 , 他们 被杀 我的 伙伴 前 他 有 一个 机会 !

“但是，该死的，他们杀了我的搭档，他还没来得及出手！”

" [ðə; ði] [gɑːrd] [læft] .
" The guard laughed .
" 这 警卫 笑了 .

警卫笑了。

[ðə; ði] [er] - [lɑːk] [dɔːr] [wʌz; wəz] [stɪl] [waɪd]['oʊpən] [wen] [klɪk] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [hed]
The air - lock door was still wide open when Click reached it , his head
这 空气 - 锁 门 曾是 仍然 宽的 打开 什么时候 点击 达到 它 , 他的 头
['swɪmɪŋ] ['dɑːrkli] ,
swimming darkly ,
游泳 黑暗 ,

当克里克走到气闸门前时，门仍然大开着，他感到一阵眩晕。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [peɪn] - ['faɪər] [ænd; ənd] [hel] - ['rɑːkəts] .

his	lungs	crammed	with	pain	-	fire	and	hell	-	rockets	.
他的	肺	拥挤	和	疼痛	-	火	和	地狱	-	火箭	.

他的肺里充满了痛苦的火焰和地狱般的火箭。

[hiː; hi] [let] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn] , ['kwaɪət] [ænd; ənd] [sɔːft] .

He	let	himself	down	in	,	quiet	and	soft	.
他	让	他自己	向下	在	,	安静的	和	柔软的	.

他悄无声息地、轻柔地坐了下来。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wepən] .

He	didn't	have	a	weapon	.
他	没有	有	一个	武器	.

他没有武器。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wepən] .

He	didn't	have	a	weapon	.
他	没有	有	一个	武器	.

他没有武器。

[oʊ] , [dæm] , [dæm] !

Oh	,	damn	,	damn	!
哦	,	该死	,	该死	!

哦，该死，该死！

[ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [kɜːrvd] , ['endɪŋ] [ɪn] [laɪt] , [ænd; ənd] [tuː] [men] [ˌsɪlu'etɪd] [ɪn] [ðæt] ['jeloʊ] [gler] .

A	tunnel	curved	,	ending	in	light	,	and	two	men	silhouetted	in	that	yellow	glare	.
一个	隧道	弯曲	,	结束	在	光	,	和	二	男人	剪影	在	那	黄色的	强光	.

隧道呈弯曲状，尽头是一道光亮，两个男人的身影在耀眼的黄色光芒中勾勒出来。

- , [bækt] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] , [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [krækt] , [er] [hɪsɪŋ] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv]

Marnagan	,	backed	against	a	wall	,	his	helmet	cracked	,	air	hissing	slowly	out	of
-	,	支持的	反对	一个	墙	,	他的	头盔	裂纹	,	空气	嘶嘶声	缓慢地	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

马纳根背靠着墙，头盔裂开了，空气正缓缓地从里面嘶嘶地漏出来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['tɜːrnɪŋ] [bluː] .

his	face	turning	blue	.
他的	脸	转弯	蓝色的	.

他的脸都变青了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːrd] , [ə; eɪ] ['proʊtɑːn] [gʌn] [ɪk'stendɪd] ['stɪfli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [væk] -

And	the	guard	,	a	proton	gun	extended	stiffly	before	him	,	also	in	a	vac	-
和	这	警卫	,	一个	质子	枪	扩展	僵硬地	前	他	,	还	在	一个	真空	-

[suːt] .

suit	.
套装	.

而那名警卫，身穿真空服，面前僵硬地伸出一把质子枪。

[ðə; ði] [gɑːrd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['proʊfaɪl] [tɔːrd] ['hæθəweɪ] , [hɪz; ɪz] [lɪps] ['twɪstɪŋ] :

The	guard	had	his	profile	toward	Hathaway	,	his	lips	twisting	:
这	警卫	有	他的	轮廓	朝向	哈撒韦	,	他的	嘴唇	扭曲	:

警卫侧身对着哈撒韦，嘴角抽搐着：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [stænd] [raɪt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [daɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I	think	I'll	let	you	stand	right	there	and	die	,	"	he	said	quietly	.
"	我	思考	患病的	让	你	站立	正确的	那里	和	死	,	"	他	说	悄悄	.

“我想我就让你站在那里等死吧，”他平静地说。

" [ðæt] [wʌt] ['gʊntər] ['wɑːntɪd] , [ən'weɪ] .
" **That what Gunther wanted , anway .**
" 那 什么 冈瑟 通缉 , 总之 .

"那正是冈瑟想要的。"

[ə; eɪ][naɪs]['sɔːrdɪd] [deθ] .
A nice sordid death .
一个 好的 肮脏的 死亡 .

死得其所，死得其所。

" ['hæθəweɪ] [tʊk] [θriː] [straɪdz] , [hɪz; ɪz][hændz][aʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **Hathaway took three strides , his hands out in front of him .**
" 哈撒韦 采取 三 步幅 , 他的 双手 出去 在 正面 的 他 .

"哈撒韦迈了三步，双手伸到身前。

" [dəunt] [muːv] !
" **Don't move !**
" 不 移动 !

"别动！"

" [hiː; hi] [snæpt] .
" **he snapped .**
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['wepən] [strɔːŋgər][ðæn; ðən] [jɔːrz] .
" **I've got a weapon stronger than yours .**
" 我已经 得到 一个 武器 更强 比 你的 .

"我有一件比你的更强大的武器。"

[wʌn] [twɪtʃ] [ænd; ənd] [aɪl] [blæst][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [dæmd] [wɔːl] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]
One twitch and I'll blast you and the whole damned wall out from behind
一 抽搐 和 患病的 爆炸 你 和 这 所有的 该死的 墙 出去 从 在后面
[juː; jʊ] !
you !
你 !

你敢动一下，我就把你和你身后的整堵墙都轰飞！

[friːz] !
Freeze !
冻结 !

冻结！

" [ðə; ði] [gɑːrd] [wɜːrl] .
" **The guard whirled .**
" 这 警卫 旋转 .

守卫猛地转身。

[hiː; hi] ['waidnd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] , [drɑːpt] [hɪz; ɪz][gʌn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
He widened his sharp eyes , and reluctantly , dropped his gun to the floor .
他 扩大 他的 锋利的 眼睛 , 和 勉强 , 掉落 他的 枪 到 这 地面 .

他睁大了锐利的眼睛，不情愿地将枪扔到了地上。

" [get][hɪz; ɪz][gʌn] , ['aɪrɪʃ] .
" **Get his gun , Irish .**
" 得到 他的 枪 , 爱尔兰 .

"爱尔兰佬，把他的枪拿过来。"

" - [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [muːv] , ['krʌmpld] ['klʌmzɪli] ['fɔːrwərd] .
" **Marnagan made as if to move , crumpled clumsily forward .**
" - 制成 作为 如果 到 移动 , 皱巴巴的 笨拙地 向前 .

"马纳根做出要动的姿态，笨拙地向前倒去。

['hæθəweɪ] [ræn][ɪn] , [snætʃt] [ʌp][ðə; ði][gʌn] , [smɜ:kt] [æt; ət][ðə; ði][gɑ:rd] .
Hathaway ran in , snatched up the gun , smirked at the guard .
哈撒韦 跑 在 , 抢夺 向上 这 枪 , 他冷笑了一声。 在 这 警卫 .

哈撒韦冲了进去，一把抓起枪，对着警卫露出了得意的笑容。

" [θæŋks] [fɔ:r; fər][poʊzɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Thanks for posing , " he said .
" 谢谢 为了 摆姿势 , " 他 说 .

“谢谢你摆姿势拍照，”他说。

" [ðæt] [ʃɑ:t] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ɪn][fɪlm]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔ:r; fər]['kændɪd] ['æktɪŋ] . "
" That shot will go down in film history for candid acting . "
" 那 射击 将要 去 向下 在 电影 历史 为了 坦率 表演 . "

“那一幕将因其真挚的表演而载入电影史册。”

" [wʌt] ! "
" What ! "
" 什么 ! "

“什么！ ”

" [ɑ:] : [ɑ:] !
" Ah : ah !
" 啊 : 啊 !

啊：啊！

[ki:p] [jʊr; jər] [pleɪs] .
Keep your place .
保持 你的 地方 .

保持原位。

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]['ri:əl] [gʌn] [naʊ] .
I've got a real gun now .
我已经 得到 一个 真实的 枪 现在 .

我现在有把真枪了。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [beɪs] ?
Where's the door leading into the Base ?
在哪里? 这 门 领导 进入 这 根据 ?

通往基地的门在哪里?

" [ðə; ði] [gɑ:rd] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌlənli] ['oʊvər][hɪz; ɪz][left] ['ʃoʊldər] .
" The guard moved his head sullenly over his left shoulder .
" 这 警卫 已搬 他的 头 闷闷不乐地 超过 他的 左边 肩膀 .

警卫闷闷不乐地把头转向左肩。

[klɪk] [wʌz; wəz][ə'freɪd][hi:; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [wi:k] ['dɪzinəs] .
Click was afraid he would show his weak dizziness .
点击 曾是 害怕的 他 会 展示 他的 虚弱的 头晕 .

克里克害怕自己会暴露出头晕的弱点。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [er] .
He needed air .
他 需要 空气 .

他需要空气。

" [oʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

[dræg] - [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv] [er] .
Drag Marnagan with you , open the door and we'll have air .
拖 - 和 你 , 打开 这 门 和 出色地 有 空气 .

把马纳根拖过来，打开门，我们就能呼吸到新鲜空气了。

['dʌb(ə)l] [taɪm] !
Double **time** **!**
双倍的 时间 !

双倍速度!

['dʌb(ə)l] !
Double **!**
双倍的 !

双倍的!

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , - [ænd; ənd] ['hæθəweɪ] , [freʃ] [tæŋks][ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən][ɑːn][ðer; ðər]
" **Ten** **minutes** **later** **,** **Marnagan** **and** **Hathaway** **,** **fresh** **tanks** **of** **oxygen** **on** **their**
" 十 分钟 之后 , - 和 哈撒韦 , 新鲜的 坦克 的 氧 在 他们的
[bæks] ,
backs **,**
背部 ,

十分钟后，马纳根和哈撒韦背着新的氧气罐，

- [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] ['bʌldʒər][ænd; ənd] ['helmɪt] , [trʌst] [ðə; ði] [gɑːrd] , [hɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
Marnagan **in** **a** **fresh** **bulger** **and** **helmet** **,** **trussed** **the** **guard** **,** **hid** **him** **in** **a**
- 在 一个 新鲜的 布尔格 和 头盔 , 桁架 这 警卫 , 隐藏 他 在 一个
[hjuːdʒ] [træʃ] [rɪ'septək(ə)l] .
huge **trash** **receptacle** **.**
巨大的 垃圾 容器 .

马纳根戴着新头盔，套上防弹衣，捆绑住守卫，把他藏在一个巨大的垃圾桶里。

" [wer] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] , " [əb'zɜːrvd] ['aɪrɪʃ] ['tɜːrsli] .
" **Where** **he** **belongs** **,** **"** **observed** **Irish** **tersely** **.**
" 在哪里 他 属于 , " 观察到 爱尔兰 简洁地 .

“那是他该待的地方，”爱尔兰人简洁地评论道。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ɪnər] [wɜːrld] ;
They **found** **themselves** **in** **a** **complete** **inner** **world** **;**
他们 成立 他们自己 在 一个 完全的 内 世界 ;

他们发现自己置身于一个完整的内心世界；

[æn; ən]['æstərɔɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌni] - [koʊm] ['fɔːrtrəs] ['slaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [vɔɪd]
an **asteroid** **nothing** **more** **than** **a** **honey** **-** **comb** **fortress** **sliding** **through** **the** **void**
一个 小行星 没有什么 更多的 比 一个 蜂蜜 - 梳子 堡垒 滑动 通过 这 空白
[ʌn'tʃælɪndʒd] .
unchallenged **.**
未受挑战 .

一颗小行星，只不过是一个蜂巢状的堡垒，在虚空中畅行无阻。

['pɜːrfɪkt] [frʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['reɪdər] [huː] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] -
Perfect **front** **for** **a** **raider** **who** **had** **little** **equipment** **and** **was** **short** **-**
完美的 正面 为了 一个 突袭者 WHO 有 小的 设备 和 曾是 短的 -
['hændɪd][ʌv; əv][men] .
handed **of** **men** **.**
递交 的 男人 .

对于装备匮乏、人手不足的袭击者来说，这是一个完美的掩护。

['gʊntər] ['sɪmpli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][spə'sɪfɪk]['kɑːrgoʊ] [ʃɪps] [tuː; tə] ['rɑːkɪt] [baɪ] ,
Gunther **simply** **waited** **for** **specific** **cargo** **ships** **to** **rocket** **by** **,**
冈瑟 简单地 等待 为了 具体的 货物 船舶 到 火箭 经过 ,

冈瑟只是静静地等待特定的货船呼啸而过。

[pʊld] [ðem; ðəm][ɔːr] [nɑːkt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [swɔːmd] ['oʊvər][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['kɑːrgoʊ] .
pulled **them** **or** **knocked** **them** **down** **and** **swarmed** **over** **them** **for** **cargo** **.**
拉 他们 或者 敲门 他们 向下 和 蜂拥而至 超过 他们 为了 货物 .

它们要么把它们拉倒，要么把它们撞倒，然后蜂拥而上抢夺货物。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [sɜ:rvd] ['sɪmpli] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə'genst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swɔ:mz] [ʌv; əv]

The	animals	served	simply	to	insure	against	suspicion	and	the	swarms	of
这	动物	服务	简单地	到	保证	反对	怀疑	和	这	蜂群	的

['tʊrɪsts] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [vɔɪd] [ði:z] [deɪz] .

tourists	that	filled	the	void	these	days	.
游客	那	已填	这	空白	这些	天	.

这些动物的作用仅仅是为了防止人们产生怀疑，以及防止如今涌入的大量游客。

[smɔ:l] [fraɪ] [wə:nt, weənt] ['wɑ:ntɪd] .

Small	fry	weren't	wanted	.
小的	炒	不是	通缉	.

不欢迎小孩子。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [skerd] [ɔ:f] .

They	were	scared	off	.
他们	是	害怕的	离开	.

他们被吓跑了。

[ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['sendɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [bæŋk] [ʌv; əv] ['ɪntrɪkət] ,

The	telepathic	sending	station	for	the	animals	was	a	great	bank	of	intricate	,
这	心灵感应	发送	车站	为了	这	动物	曾是	一个	伟大的	银行	的	错综复杂	,

['glɪtərɪŋ] [mə'ʃi:n] ,

glittering	machine	,
闪闪发光	机器	,

动物们的心灵感应传送站是一座庞大而精密的、闪闪发光的机器库。

[θru:] [wɪtʃ] [strɪps] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [fɪlm] [wɪð; wɪθ] ['ɪmɪdʒɪz] [slɪd] ['ɪntu:] [slɑ:ts] [ænd; ənd] [mə'ʃi:n]

through	which	strips	of	colored	film	with	images	slid	into	slots	and	machine
通过	哪个	条状物	的	有色	电影	和	图片	滑行	进入	插槽	和	机器

[maʊðz] [ðæt] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [θɔ:t] - [ˌemə'neɪʃn] .

mouths	that	translated	them	into	thought	-	emanations	.
嘴	那	翻译	他们	进入	想法	-	辐射	.

彩色胶片上的图像滑入插槽和机器口，机器将这些图像转化为思想辐射。

[ə; eɪ] [dæmd] [ni:t] [pi:s] [ʌv; əv] ['dʒi:niəs] .

A	damned	neat	piece	of	genius	.
一个	该死的	整洁的	片	的	天才	.

真是个绝妙的天才之作。

" [soʊ] [hɪr] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] , [stɪl] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['betər] [ɔ:f] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] , " [grauld] ['aɪrɪʃ] .

"	So	here	we	are	,	still	not	much	better	off	than	we	were	,	"	growled	Irish	.
"	所以	这里	我们	是	,	仍然	不是	很多	更好的	离开	比	我们	是	,	"	咆哮	爱尔兰	.

“所以，我们现在的情况还是和以前一样，并没有好多少，”爱尔兰人咆哮道。

" [wi:; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔ:r] [ə; eɪ] [speɪs] - ['reɪdioʊ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] - [tɜ:rn] [ʌp] ['eni]

"	We	haven't	a	ship	or	a	space	-	radio	,	and	more	guards'll	turn	up	any
"	我们	还没有	一个	船	或者	一个	空间	-	收音机	,	和	更多的	-	转动	向上	任何

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“我们没有飞船，也没有太空无线电，而且随时都会有更多的守卫出现。”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ˌri:'foʊkəs] [ðɪs] - ,

You	think	we	could	refocus	this	doohingey	,
你	思考	我们	可以	重新聚焦	这	-	,

你觉得我们可以重新调整这个小玩意儿的焦点吗?

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [tu:; tə] [fu:l] [ðə; ði] ['paiərits] [ðəm'selvz] ? "

project	the	monsters	inside	the	asteroid	to	fool	the	pirates	themselves	?	"
项目	这	怪物	里面	这	小行星	到	傻子	这	海盗	他们自己	?	"

把小行星里的怪物投射出来，以此来迷惑海盗们?

" [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː] ?
" **What good would that do ?**
" 什么 好的 会 那 做 ?

这样做有什么用呢?

" ['hæθəweɪ] [naːd] [hɪz; ɪz][lɪp] .
" **Hathaway gnawed his lip .**
" 哈撒韦 被啃咬 他的 唇 .

哈撒韦咬着嘴唇。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [fuːl] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [huː] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [nʌt] .
" **They wouldn't fool the engineers who created them , you nut .**
" 他们 不会 傻子 这 工程师 WHO 创建 他们 , 你 坚果 .

“你这个傻瓜，它们骗不了设计它们的工程师。”

" - [eks'heɪld] [dɪs'gʌstɪdli] .
" **Marnagan exhaled disgustedly .**
" - 呼气 厌恶地 .

马尔纳根厌恶地叹了口气。

" [ɑː] , [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði][juː] . [es] . ['kæv(ə)lri] [wʊd] [kʌm] ['raɪdɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] — "
" **Ah , if only the U . S . Cavalry would come riding over the hill — "**
" 啊 , 如果 仅有的 这 U . S . 骑兵 会 来 骑术 超过 这 爬坡道 — "

“唉，要是美国骑兵能从山上策马而来就好了——”

" ['aɪrɪʃ] !
" **Irish !**
" 爱尔兰 !

“爱尔兰人！”

" ['hæθəweɪ] [snæpt] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] .
" **Hathaway snapped that , his face lighting up .**
" 哈撒韦 啪啪 那 , 他的 脸 灯光 向上 .

“哈撒韦立刻说道，脸上露出了笑容。”

" ['aɪrɪʃ] .
" **Irish .**
" 爱尔兰 .

爱尔兰人。

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kæv(ə)lri][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
The U . S . Cavalry it is !
这 U . S . 骑兵 它 是 !

就是美国骑兵!

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɑːrtɪd]['oʊvər][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .
" **His eyes darted over the machines .**
" 他的 眼睛 飞镖 超过 这 机器 .

他的目光迅速扫过那些机器。

" [hɪr] .
" **Here .**
" 这里 .

“这里。

[help] [ˌem 'iː] .
Help me .
帮助 我 .

帮我。

[wiːl] [steɪdʒ] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][moʊst][kə'lɑːs(ə)l][reɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .
We'll stage everything on the most colossal raid of the century .
出色地 阶段 一切 在 这 最多 庞大 袭击 的 这 世纪 .

我们将策划本世纪规模最大的突袭行动。

" - [wɪnst] .
" **Marnagan winced .**
" - 畏缩 .

马纳根畏缩了一下。

" [juː; jʊ] ['briːðɪŋ] ['ɑːksɪdʒən][ɔːr] ['wɪski] ? "
" **You breathing oxygen or whiskey ? "**
" 你 呼吸 氧 或者 威士忌酒 ? "

你呼吸的是氧气还是威士忌?

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [ˌstɪpju'leɪʃn] [aɪ] [meɪk] , ['aɪrɪʃ] .
" **There's only one stipulation I make , Irish .**
" 有 仅有的 一 规定 我 制作 , 爱尔兰 .

"我只有一个条件，爱尔兰人。"

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] - ['kæptʃərɪŋ] ['reɪdɚz] [beɪs] .
I want a complete picture of Marnagan capturing Raider's Base .
我 想 一个 完全的 图片 的 - 捕捉 突袭者的 根据 .

我想要了解马纳根攻占掠夺者基地的完整过程。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['gʌnθərz] [feɪs] [wen] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I want a picture of Gunther's face when you do it .
我 想 一个 图片 的 冈瑟的 脸 什么时候 你 做 它 .

我要一张你做这件事时冈瑟的表情照片。

[snæp][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] , [wiːv] [gɑːt] [rʌʃ] [wɜːrk][tuː; tə][duː] .
Snap it , now , we've got rush work to do .
折断 它 , 现在 , 我们已经 得到 匆忙 工作 到 做 .

快拍！我们还有紧急工作要做。

[haʊ] [gʊd] [æn; ən]['æktər][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
How good an actor are you ? "
如何 好的 一个 演员 是 你 ? "

你的演技如何?

" [ðæts] [ə; eɪ] ['sɪli] ['kwestʃən] . "
" **That's a silly question . "**
" 那就是 一个 愚蠢的 问题 . "

"这是个愚蠢的问题。"

" [juː; jʊ]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə][duː] [θriː] [θɪŋz] .
" **You only have to do three things .**
" 你 仅有的 有 到 做 三 事物 .

你只需要做三件事。

[wɔːk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [gʌn] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['faɪərɪŋ] .
Walk with your gun out in front of you , firing .
走 和 你的 枪 出去 在 正面 的 你 , 射击 .

边走边把枪举在身前，边走边射击。

[ðæts] ['nʌmbər] [wʌn] .
That's number one .
那就是 数字 一 .

这是第一点。

['nʌmbər] [tuː] [ɪz][tuː; tə] [klʌtʃ] [æt; ət][jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd][fɔːl] [daʊn] [ded] .
Number two is to clutch at your heart and fall down dead .
数字 二 是 到 离合器 在 你的 心 和 落下 向下 死的 .

第二种情况是捂住心脏倒地身亡。

['nʌmbər] [θriː] [ɪz][tuː; tə] [klʌtʃ] [æt; ət][jʊr; jər][saɪd] , [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [twɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
Number three is to clutch at your side , fall down and twitch on the ground .
数字 三 是 到 离合器 在 你的 边 , 落下 向下 和 抽搐 在 这 地面 .

第三种方法是抓住你的腰侧，跌倒在地，在地上抽搐。

[ɪz] [ðæt] [klɪr] ? "
Is that clear ? "
是 那 清除 ? "

明白了吗?

" [klɪr] [æz; əz][ðə; ði][koʊl] [sæk] ['nebjələ] . . . .
" Clear as the Coal Sack Nebula . . . .
" 清除 作为 这 煤炭 解雇 星云 . . . .

“清澈如煤袋星云.....”

" [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ['hæθəweɪ] ['trʌdʒd] [daʊn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] [ðæt] [led] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt]
" An hour later Hathaway trudged down a passageway that led out into a sort
" 一个 小时 之后 哈撒韦 艰难跋涉 向下 一个 通道 那 引领 出去 进入 一个 种类
[ʌv; əv] ['sɪti] [striːt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['æstərɔɪd] .
of city street inside the asteroid .
的 城市 街道 里面 这 小行星 .

一小时后，哈撒韦艰难地走下一条通道，这条通道通向小行星内部类似城市街道的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'baʊt][sɪks] [striːts] , [laɪnd][wɪð; wɪθ][kjuːb] ['haʊzɪz] [ɪn] ['jeloʊ] ['met(ə)l] ,
There were about six streets , lined with cube houses in yellow metal ,
那里 是 关于 六 街道 , 衬里 和 立方体 房屋 在 黄色的 金属 ,

大约有六条街道，街道两旁排列着黄色金属立方体房屋。

['endɪŋ] [nɪr] ['hæθəweɪ] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] , [griːn] - [lɔːn] ['plɑːzə] .
ending near Hathaway in a wide , green - lawned Plaza .
结束 靠近 哈撒韦 在 一个 宽的 , 绿色的 - 草坪 广场 .

终点位于哈撒韦附近，是一个宽阔的绿茵草坪广场。

['hæθəweɪ] , ['wepənlɪs] , ['aɪdlɪ] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][ɪn][wʌn][hænd] ,
Hathaway , weaponless , idly carrying his camera in one hand ,
哈撒韦 , 无武器 , 闲散地 携带 他的 相机 在 一 手 ,

海瑟薇手无寸铁，漫不经心地一手拿着相机。

[wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['plɑːzə][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
walked across the Plaza as if he owned it .
步行 穿过 这 广场 作为 如果 他 拥有 它 .

他大摇大摆地穿过广场，仿佛这里是他的家一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪ'tenʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]
He was heading for a building that was pretentious enough to be
他 曾是 标题 为了 一个 建筑 那 曾是 装腔作势 足够的 到 是
['gʌnθərz] ['kwɔːrtərz] .
Gunther's quarters .
冈瑟的 四分之一 .

他正前往一栋气派非凡的建筑，那很可能是冈瑟的住所。

[hiː; hi][gɑːt] [ˌhæf'weɪ] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
He got halfway there when he felt a gun in his back .
他 得到 半 那里 什么时候 他 毛毡 一个 枪 在 他的 后退 .

他走到一半的时候，突然感到后背被人用枪指着。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [rɪ'zɪst] .
He didn't resist .
他 没有 抵抗 .

他没有反抗。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ə'hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]
They took him straight ahead to his destination and pushed him into a
他们 采取 他 直的 前方 到 他的 目的地 和 推动 他 进入 一个
[ruːm] [wer] ['gʊntər] [sæt] .
room where Gunther sat .
房间 在哪里 冈瑟 卫星 .

他们直接把他带到目的地，推进一个房间，冈瑟就坐在那里。

['hæθəweɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Hathaway looked at him .
哈撒韦 看起来 在 他 .

海瑟薇看了他一眼。

" [soʊ] [jʊə(r)] ['gʊntər] ?
" So you're Gunther ?
" 所以 你是 冈瑟 ?

所以你就是冈瑟?

" [hiː; hi] [sed] , ['kɑːmli] .
" he said , calmly .
" 他 说 , 平静地 .

他平静地说。

[ðə; ði]['paɪrət][wʌz; wəz][ɪn'kredəbli][oʊld] , [hɪz; ɪz]['bʌldʒɪŋ] ['fɔːrhed] [stʊd] [aʊt]['oʊvər]['sʌŋkən] ,
The pirate was incredibly old , his bulging forehead stood out over sunken ,
这 海盗 曾是 难以置信 老的 , 他的 凸起 前额 站立 出去 超过 凹陷 ,
['kwestʃənɪŋli] [dɑːrk] [aɪz] ,
questioningly dark eyes ,
质疑地 黑暗的 眼睛 ,

海盗年纪非常大，他那凸出的额头在深陷的、充满疑问的黑眼睛上方显得格外醒目。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skrɔːni] ['bɑːdi][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][foʊldz][ʌv; əv]['met(ə)l] - [lɪŋk] [klɔːθ] .
and his scrawny body was lost in folds of metal - link cloth .
和 他的 瘦弱的 身体 曾是 丢失的 在 折叠 的 金属 - 关联 布 .

他瘦弱的身躯消失在金属丝布的褶皱中。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪpər] - [faɪl] , [sər'praɪzd] .
He glanced up from a paper - file , surprised .
他 瞥了一眼 向上 从 一个 纸 - 文件 , 惊讶 .

他惊讶地从文件堆中抬起头来。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , ['hæθəweɪ] [sed] :
Before he could speak , Hathaway said :
前 他 可以 说话 , 哈撒韦 说 :

还没等他开口，哈撒韦就说道:

" ['ɛvriːˌθɪŋz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] , ['mɪstər] . ['gʊntər] .
" Everything's over with , Mr . Gunther .
" 一切都是 超过 和 , 先生 . 冈瑟 .

"一切都结束了，冈瑟先生。"

[ðə; ði][pə'troʊl][ɪz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [naʊ] [ænd; ənd][wɪə(r)] ['kæptʃərɪŋ] [jʊr; jər] [beɪs] .
The Patrol is in the city now and we're capturing your Base .
这 巡逻 是 在 这 城市 现在 和 是 捕捉 你的 根据 .

巡逻队现在已经进入城市，我们正在攻占你们的基地。

[dəunt][traɪ][tuː; tə] [faɪt] .
Don't try to fight .
不 尝试 到 斗争 .

不要试图反抗。

[wiːv] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][men] [ə'genst] [jʊr; jər] ['eɪti] - [faɪv] .
We've a thousand men against your eighty - five .
我们已经 一个 千 男人 反对 你的 八十 - 五 .

我们有一千人对你们八十五人。

" ['gʊntər] [sæt][ðer; ðər] , ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət] ['hæθəweɪ] , [nɑːt] ['muːvɪŋ] .
" Gunther sat there , blinking at Hathaway , not moving .
" 冈瑟 卫星 那里 , 眨眼 在 哈撒韦 , 不是 移动 .

冈瑟坐在那里，眨着眼睛看着哈撒韦，一动不动。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz] [twɪtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

His	**thin**	**hands**	**twitched**	**in**	**his**	**lap**	**.**
他的	薄的	双手	抽搐	在	他的	膝	.

他那双瘦削的手在膝上微微颤抖。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['blʌfɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][də'rektnəs,daɪ'rektnəs] .

"	**You**	**are**	**bluffing**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**finally**	**,**	**with**	**a**	**firm**	**directness**	**.**
"	你	是	虚张声势	,	"	他	说	,	最后	,	和	一个	公司	直接	.

“你在虚张声势，”他最后斩钉截铁地说。

" [ə; eɪ] [ʃɪp] ['hæznt]['lændɪd] [hɪr] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .

"	**A**	**ship**	**hasn't**	**landed**	**here**	**for**	**an**	**hour**	**.**
"	一个	船	还没有	登陆	这里	为了	一个	小时	.

“一个小时以来，这里都没有船只靠岸。”

[jʊr; jər] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] .

Your	**ship**	**was**	**the**	**last**	**.**
你的	船	曾是	这	最后的	.

你的船是最后一艘。

[tuː] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Two	**people**	**were**	**on**	**it**	**.**
二	人们	是	在	它	.

上面有两个人。

[ðə; ði][læst][aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pər'suːd] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [baɪ][ðə; ði]

The	**last**	**I**	**saw**	**of**	**them**	**they**	**were**	**being**	**pursued**	**to**	**the**	**death**	**by**	**the**
这	最后的	我	锯	的	他们	他们	是	存在	追击	到	这	死亡	经过	这

[biːsts] .

Beasts	**.**
野兽	.

我最后一次见到他们时，他们正被野兽追杀致死。

[wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] . "

One	**of**	**you**	**escaped**	**,**	**it**	**seemed**	**.**	**"**
一	的	你	逃脱	,	它	似乎	.	"

你们当中似乎有人逃脱了。

" [bəuθ] .

"	**Both**	**.**
"	两个都	.

“两个都。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gai] [went]['æftər][ðə; ði][pə'troʊl] . "

The	**other**	**guy**	**went**	**after**	**the**	**Patrol**	**.**	**"**
这	其他	盖伊	去	后	这	巡逻	.	"

另一个人追着巡逻队跑了。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! "

"	**Impossible**	**!**	**"**
"	不可能的	!	"

“不可能的！ ”

" [aɪ][kɑːnt] [rɪ'spekt] [jʊr; jər][ə'pɪnjən] , ['mɪstər] . ['gʊntər] .

"	**I**	**can't**	**respect**	**your**	**opinion**	**,**	**Mr**	**.**	**Gunther**	**.**
"	我	不能	尊重	你的	观点	,	先生	.	冈瑟	.

“我无法尊重你的观点，冈瑟先生。”

" [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['plɑːzə] .

"	**A**	**shouting**	**rose**	**from**	**the**	**Plaza**	**.**
"	一个	喊叫	玫瑰	从	这	广场	.

广场上传来一阵喊叫声。

[əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ʌv; əv] [ˈgʌnθərz] [men] , [ˈlaʊndʒɪŋ] [ɑːn] [kaːvd] [bentʃiz] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] - [ɔːf] ,

About	fifty	of	Gunther's	men	,	lounging	on	carved	benches	during	their	time	-	off	,
关于	五十	的	冈瑟的	男人	,	休闲	在	雕刻	长椅	期间	他们的	时间	-	离开	,

冈瑟手下大约五十名手下，在休息时间懒洋洋地躺在雕花长椅上。

[stɜːrd] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [jelɪŋ] .

stirred	to	their	feet	and	started	yelling	.
搅拌	到	他们的	脚	和	开始	大喊	.

他们猛地站起身来，开始大声叫喊。

[ˈgʊntər] [tɜːrnd] [ˈsloʊli] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈwɪndoʊ] [ɪn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .

Gunther	turned	slowly	to	the	huge	window	in	one	side	of	his	office	.
冈瑟	转向	缓慢地	到	这	巨大的	窗户	在	一	边	的	他的	办公室	.

冈瑟缓缓转向办公室一侧的大窗户。

[hiː; hi][stɛərd] , [hɑːrd] .

He	stared	,	hard	.
他	凝视	,	难的	.

他死死地盯着。

[ðə; ði][pəˈtroʊl][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] !

The	Patrol	was	coming	!
这	巡逻	曾是	未来	!

巡逻队来了！

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈplɑːzə] , [maːtʃiŋ] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [dɪˈsaɪsɪvli] , [keɪm] [ðə; ði][pəˈtroʊl] .

Across	the	Plaza	,	marching	quietly	and	decisively	,	came	the	Patrol	.
穿过	这	广场	,	行军	悄悄	和	果断地	,	来了	这	巡逻	.

巡逻队悄无声息、果断地穿过广场。

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [pəˈtrəulmən][ɪn][wʌn] [lɔːŋ] , [ɪnˈkredəb(ə)l][laɪn] , [ˈkæriɪŋ] [pəˈræləsɪs][ˈgʌnz][wɪð; wɪθ]

Five	hundred	Patrolmen	in	one	long	,	incredible	line	,	carrying	paralysis	guns	with
五	百	巡警	在	一	长的	,	极好的	线	,	携带	麻痹	枪支	和

[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [taɪt] [hændz] .

them	in	their	tight	hands	.
他们	在	他们的	紧的	双手	.

五百名巡警排成一条长长的队伍，手里紧紧地拿着麻醉枪。

[ˈgʊntər] [ˈbæbəld] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ˈdægər] [ɪn][ðə; ði] [er] .

Gunther	babbled	like	a	child	,	his	voice	a	shrill	dagger	in	the	air	.
冈瑟	胡言乱语	喜欢	一个	孩子	,	他的	嗓音	一个	尖锐	匕首	在	这	空气	.

冈瑟像个孩子一样胡言乱语，他的声音尖锐刺耳，像一把匕首划破空气。

" [get] [aʊt][ðer; ðər] , [juː; jʊ][men] !

"	Get	out	there	,	you	men	!
"	得到	出去	那里	,	你	男人	!

“伙计们，出去战斗吧！”

[θroʊ] [ðem; ðəm] [bæk] !

Throw	them	back	!
扔	他们	后退	!

把它们扔回去！

[wɪə(r)] [aʊtˈnʌmbəd] !

We're	outnumbered	!
是	寡不敌众	!

我们寡不敌众！

" [ˈgʌnz] [flerd] .

"	Guns	flared	.
"	枪支	喇叭口	.

枪声响起。

[bʌt; bət][ðə; ði][pə'troʊl] [keɪm] [ɑːn] .

But	**the**	**Patrol**	**came**	**on**	**.**
但	这	巡逻	来了	在	.

但巡逻队来了。

['gʌnθərz] [men] ['dɪdnt] [rʌn] , ['hæθəweɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['kredɪt][ðem; ðəm][ɑːn] [ðæt] .

Gunther's	**men**	**didn't**	**run**	**,**	**Hathaway**	**had**	**to**	**credit**	**them**	**on**	**that**	**.**
冈瑟的	男人	没有	跑步	,	哈撒韦	有	到	信用	他们	在	那	.

冈瑟的手下没有逃跑，哈撒韦不得不承认这一点。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ['stændɪŋ] .

They	**took**	**it**	**,**	**standing**	**.**
他们	采取	它	,	常设	.

他们站着接过了它。

['hæθəweɪ] ['tʃʌkld] [ˌɪn'saɪd] , [diːp] .

Hathaway	**chuckled**	**inside**	**,**	**deep**	**.**
哈撒韦	轻笑	里面	,	深的	.

海瑟薇内心低声笑了。

[wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] , [swiːt] [ʃɑːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] .

What	**a**	**sweet**	**,**	**sweet**	**shot**	**this**	**was**	**.**
什么	一个	甜的	,	甜的	射击	这	曾是	.

这真是一张绝妙的照片。

[hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] [hwɜːd] , [klɪkt] [ænd; ənd] [hwɜːd] [ə'gen] .

His	**camera**	**whirred**	**,**	**clicked**	**and**	**whirred**	**again**	**.**
他的	相机	嗡嗡作响	,	点击	和	嗡嗡作响	再次	.

他的相机嗡嗡作响，咔嚓一声，然后又嗡嗡作响。

['noʊbɑːdi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɪlmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Nobody	**stopped**	**him**	**from**	**filming**	**it**	**.**
无人	停止	他	从	拍摄	它	.

没有人阻止他拍摄。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [waɪld] , [hɑːt][ænd; ənd]['æŋgri] .

Everything	**was**	**too**	**wild**	**,**	**hot**	**and**	**angry**	**.**
一切	曾是	也	荒野	,	热的	和	生气的	.

一切都太疯狂、太热、太令人愤怒了。

['gʊntər] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ][fɪt] , [stɪl] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv]

Gunther	**was**	**throwing**	**a**	**fit**	**,**	**still**	**seated**	**at**	**his**	**desk**	**,**	**unable**	**to**	**move**
冈瑟	曾是	投掷	一个	合身	,	仍然	坐着	在	他的	桌子	,	无法	到	移动

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['frædʒ(ə)l] ,

because	**of**	**his**	**fragile**	**,**
因为	的	他的	脆弱的	,

冈瑟大发脾气，仍然坐在办公桌前，由于身体虚弱，动弹不得。

['boʊni][legz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ætrəfid] [steɪt] .

bony	**legs**	**and**	**their**	**atrophied**	**state**	**.**
骨质	腿	和	他们的	萎缩	状态	.

骨瘦如柴的双腿及其萎缩状态。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl][wɜːr; wər] [kɪld] .

Some	**of**	**the**	**Patrol**	**were**	**killed**	**.**
一些	的	这	巡逻	是	被杀	.

巡逻队中有人阵亡。

['hæθəweɪ] ['tʃʌkld] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'trəulmən] [klʌtʃ] [æt; ət][ðer; ðər]
Hathaway **chuckled** **again** **as** **he** **saw** **three** **of** **the** **Patrolmen** **clutch** **at** **their**
哈撒韦 轻笑 再次 作为 他 锯 三 的 这 巡警 离合器 在 他们的
['hɑːrts] ,
hearts **,**
心 ,

看到三名巡警捂着胸口，哈撒韦又轻笑了一声。

['krʌmp(ə)l] , [laɪ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [twɪtʃ] .
crumple **,** **lie** **on** **the** **ground** **and** **twitch** **.**
皱巴巴 , 说谎 在 这 地面 和 抽搐 .

蜷缩起来，躺在地上抽搐。

[gɑːd] , [wʌt] [fə'tɑːgrəfi] !
God **,** **what** **photography** **!**
上帝 , 什么 摄影 !

我的天，这摄影技术太棒了!

['gʊntər] [reɪdʒd] , [ænd; ənd] [swept] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪŋkt] [ˌkɔːrsə'let] .
Gunther **raged** **,** **and** **swept** **a** **small** **pistol** **from** **his** **linked** **corselet** **.**
冈瑟 愤怒 , 和 扫荡 一个 小的 手枪 从 他的 链接 紧身胸衣 .

冈瑟怒不可遏，从胸甲上拔出一把小手枪。

[hiː; hi]['faɪərd]['waɪldlɪ][ʌn'tɪl] ['hæθəweɪ] [hɪt][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər] - [weɪt] .
He **fired** **wildly** **until** **Hathaway** **hit** **him** **over** **the** **head** **with** **a** **paper** **-** **weight** **.**
他 被解雇 疯狂地 直到 哈撒韦 打 他 超过 这 头 和 一个 纸 - 重量 .

他胡乱开枪，直到哈撒韦用镇纸砸了他的头。

[ðen] ['hæθəweɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['gʊntər] [slʌmpt] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] ,
Then **Hathaway** **took** **a** **picture** **of** **Gunther** **slumped** **at** **his** **desk** **,**
然后 哈撒韦 采取 一个 图片 的 冈瑟 瘫倒 在 他的 桌子 ,

然后，海瑟薇拍下了冈瑟瘫坐在办公桌前的照片。

[ðə; ði]['keɪɑːs] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪ'miːdiətli] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .
the **chaos** **taking** **place** **immediately** **outside** **his** **window** **.**
这 混乱 采取 地方 立即地 外部 他的 窗户 .

他窗外正发生着一场混乱。

[ðə; ði]['paiərits] [broʊk] [ænd; ənd] [fled] , [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] .
The **pirates** **broke** **and** **fled** **,** **those** **that** **were** **left** **.**
这 海盗 打破 和 逃亡 , 那些 那 是 左边 .

海盗们溃败逃窜，剩下的那些人也随之逃走了。

[ə; eɪ] [mɪr] ['hændfʊl] .
A **mere** **handful** **.**
一个 仅仅 少数 .

寥寥无几。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪɑːs] [keɪm] - [vɔɪs] , " [hɪr] !
And **out** **of** **the** **chaos** **came** **Marnagan's** **voice** **,** **"** **Here** **!**
和 出去 的 这 混乱 来了 - 嗓音 , " 这里 !

混乱中传来马纳根的声音："这里！"

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'trəulmən] [stɑːpt] ['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [klɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **One** **of** **the** **Patrolmen** **stopped** **firing** **,** **and** **ran** **toward** **Click** **and** **the**
" 一 的 这 巡警 停止 射击 , 和 跑 朝向 点击 和 这
['bɪldɪŋ] .
Building **.**
建筑 .

"其中一名巡警停止射击，朝克里克和那栋建筑物跑去。"

[hiː; hi][gɑːt][ˌɪn'saɪd] .
He got inside .
他 得到 里面 .

他进去了。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][rʌn] , [klɪk] [bɔɪ] ?
" Did you see them run , Click boy ?
" 做过 你 看 他们 跑步 , 点击 男生 ?

“你看到他们跑了吗，Click小子？”

[wʌt] [æn; ən][aɪ'diːə] .
What an idea .
什么 一个 主意 .

真是个好主意。

[haʊ] [dɪd][wiː; wi][duː] ? "
How did we do ? "
如何 做过 我们 做 ? "

我们做得怎么样?

" [faɪn] , ['aɪrɪʃ] .
" Fine , Irish .
" 美好的 , 爱尔兰 .

“很好，爱尔兰人。”

[faɪn] ! "
Fine ! "
美好的 ! "

美好的！ ”

" [soʊ] [hɪəz] ['gʊntər] , [ðə; ði] ['spæl'pin] !
" So here's Gunther , the spalpeen !
" 所以 这里是 冈瑟 , 这 斯帕尔皮恩 !

“这就是冈瑟，小海豹！”

['gʊntər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [draɪd] [ʌp] ['paɪrət] , [eɪ] ?
Gunther , the little dried up pirate , eh ?
冈瑟 , 这 小的 干燥 向上 海盗 , 嗯 ?

冈瑟，那个干瘪的小海盗，是吧?

" - [wækt] ['hæθəweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
" Marnagan whacked Hathaway on the back .
" - 猛击 哈撒韦 在 这 后退 .

“马纳根拍了哈撒韦的背。”

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [plæn][oʊ] - ['bæt(ə)l]['evər] [leɪd] [aʊt]
" I'll have to hand it to you , this is the best plan o ' battle ever laid out
" 患病的 有 到 手 它 到 你 , 这 是 这 最好的 计划 o - 战斗 曾经 铺设 出去
.
:
.

“我不得不承认，这是有史以来制定的最好的作战计划。”

[ænd; ənd] [praʊd] [aɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['splendɪd] [men] [æz; əz] [ðiːz] — " [hiː; hi]
And proud I was to fight with such splendid men as these — " He
和 自豪的 我 曾是 到 斗争 和 这样的 灿烂 男人 作为 这些 — " 他
['dʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ði]['plɑːzə] .
gestured toward the Plaza .
做手势 朝向 这 广场 .

能与这些杰出的战士并肩作战，我感到无比自豪——”他朝广场方向做了个手势。

[klɪk] [læft] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Click **laughed** **with** **him** **.**
点击 笑了 和 他 .

克里克和他一起笑了。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [praʊd] .
" **You** **should** **be** **proud** **.**
" 你 应该 是 自豪的 .

你应该感到自豪。

[faɪv] ['hʌndrəd] [pə'trəulmən][wɪð; wɪθ] [her] [laɪk] [red] ['bænərz] ['flaɪɪŋ] ,
Five **hundred** **Patrolmen** **with** **hair** **like** **red** **banners** **flying** **,**
五 百 巡警 和 头发 喜欢 红色的 横幅 飞行 ,

五百名头发像红色旗帜一样飘扬的巡警，

[wɪð; wɪθ] [θɪk] ['aɪrɪʃ] [broʊgz] [ænd; ənd] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['freklz] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz]
with **thick** **Irish** **brogues** **and** **broad** **shoulders** **and** **freckles** **and** **blue** **eyes**
和 厚的 爱尔兰 布洛克鞋 和 广阔 肩膀 和 雀斑 和 蓝色的 眼睛
[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːdi][æz; əz][tɔːl][æz; əz][jʊr; jər] ['stɔːriz] !
and **a** **body** **as** **tall** **as** **your** **stories** **!**
和 一个 身体 作为 高的 作为 你的 故事 !

他有着浓重的爱尔兰口音、宽阔的肩膀、雀斑、蓝色的眼睛，以及和你的故事一样高的身材！

" - [rɔːrd] .
" **Marnagan** **roared** **.**
" - 咆哮 .

“马纳根咆哮道。”

" [aɪ]['ɔːlweɪz] [sed] , [aɪ] [sed] — [ɪf] ['evər][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] - ,
" **I** **always** **said** **,** **I** **said** **—** **if** **ever** **there** **could** **be** **an** **army** **of** **Marnagans** **,**
" 我 总是 说 , 我 说 — 如果 曾经 那里 可以 是 一个 军队 的 - ,

“我一直都说，我说过——如果真能组建一支马纳根人的军队，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [lɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [dæm] - !
we **could** **lick** **the** **whole** **damn** **uneeverse** **!**
我们 可以 舔 这 所有的 该死 - !

我们能舔遍整个该死的宇宙！

[dɪd][juː; jʊ] ['foʊtəgræf] [ˌaɪ 'tiː] , [klɪk] ? "
Did **you** **photograph** **it** **,** **Click** **?** **"**
做过 你 照片 它 , 点击 ? "

你拍下来了吗，Click?

" [aɪ][dɪd] .
" **I** **did** **.**
" 我 做过 .

“我做了。”

" ['hæθəweɪ] [tæpt] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] ['hæpɪli] .
" **Hathaway** **tapped** **his** **camera** **happily** **.**
" 哈撒韦 轻敲 他的 相机 快乐地 .

海瑟薇高兴地拍了拍他的相机。

" [ɑː] , [ðen] , [wəʊnt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [skuːp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bɔɪ] ?
" **Ah** **,** **then** **,** **won't** **that** **be** **a** **scoop** **for** **you** **,** **boy** **?**
" 啊 , 然后 , 惯于 那 是 一个 舀 为了 你 , 男生 ?

“啊，那对你来说岂不是个大新闻吗，小子？”

['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'troʊl][soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][ju:z][ðə; ði][fɪlm][æz; əz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['klæsɪz]

Money	from	the	Patrol	so	they	can	use	the	film	as	instruction	in	Classes
钱	从	这	巡逻	所以	他们	能	使用	这	电影	作为	操作说明	在	课程

[ænd; ənd] ['mʌni] [frʌm; frəm]['kɑ:zmɪk]['fɪlmz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:z] - [ri:l] ['hedlainz] !

and	money	from	Cosmic	Films	for	the	news	-	reel	headlines	!
和	钱	从	宇宙	电影	为了	这	消息	-	卷轴	标题	!

巡逻队拨款，以便他们可以将影片用作课堂教学；宇宙电影公司拨款，用于制作新闻短片头条！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [si:n] , [ænd; ənd] [wʌt] ['æktɪŋ] !

And	what	a	scene	,	and	what	acting	!
和	什么	一个	场景	,	和	什么	表演	!

多么精彩的场面，多么精湛的演技！

[faɪv] ['hʌndrəd] ['dju:plikits] [ʌv; əv] ['sti:v] - , ['brɔ:dkæst] [ˌtelɪ'pæθɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði][maɪndz]

Five	hundred	duplicates	of	Steve	Marnagan	,	broadcast	telepathically	into	the	minds
五	百	重复项	的	史蒂夫	-	,	播送	心灵感应	进入	这	思想

[ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] ,

of	the	pirates	,
的	这	海盗	,

五百个史蒂夫·马纳根的复制体，通过心灵感应传输到海盗们的脑海中。

['wɔ:kɪŋ] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ]['plɑ:zə] , ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃi:; ʃi] - [bæŋ] !

walking	across	a	Plaza	,	capturing	the	whole	she	-	bang	!
步行	穿过	一个	广场	,	捕捉	这	所有的	她	-	砰	!

走过广场，把整个景象都拍了下来！

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][laɪk][maɪ] [deθ] - [si:nz] ? "

How	did	you	like	my	death	-	scenes	?	"
如何	做过	你	喜欢	我的	死亡	-	场景	?	"

你觉得我写的死亡场景怎么样?

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][hæm] .

"	You're	a	ham	.
"	你是	一个	火腿	.

你真是个戏精。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] — [faɪv] ['hʌndrəd] ['dju:plikits] , ['nʌθɪŋ] !

And	anyway	—	five	hundred	duplicates	,	nothing	!
和	反正	—	五	百	重复项	,	没有什么	!

而且，五百份重复文件，什么也没有！

" [sed] [klɪk] .

"	said	Click	.
"	说	点击	.

“Click说道。”

[hi:; hi] [rɪpt] [ðə; ði][fɪlm] - [spu:l] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæm(ə)rə] , [spred] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [er] [tu:; tə]

He	ripped	the	film	-	spool	from	the	camera	,	spread	it	in	the	air	to
他	撕裂	这	电影	-	线轴	从	这	相机	,	传播	它	在	这	空气	到

[dɪ'veləp] ,

develop	,
发展	,

他从相机上扯下胶卷轴，摊开在空中显影。

[in'sə:tid] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['maɪkroʊ] - ['vju:ər] .

inserted	it	in	the	micro	-	viewer	.
插入	它	在	这	微	-	观看者	.

将其插入显微观察器中。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] —

"	Have	a	look	—
"	有	一个	看	—

“看看——

" - [lʊkt] .
" **Marnagan looked .**
" - 看起来 .

马纳根看了看。

" [ɑː] , [naʊ] .
" **Ah , now .**
" 啊 , 现在 .

“啊，现在。”

[ɑː] , [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .
Ah , now , " he said over and over .
啊 , 现在 , " 他 说 超过 和 超过 .

“啊，现在，”他一遍又一遍地说。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['plɑːzə] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['gʌnθərz] [men] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)]
" There's the Plaza , and there's Gunther's men fighting and then they're
" 有 这 广场 , 和 有 冈瑟的 男人 斗争 和 然后 它们是
['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] .
turning and running .
转弯 和 跑步 .

“广场上，冈瑟的手下正在战斗，然后他们转身就跑了。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] ?
And what are they running from ?
和 什么 是 他们 跑步 从 ?

他们究竟在逃避什么?

[wʌn][mæn] !
One man !
一 男人 !

一个人!

[ˌem 'iː] .
Me .
我 .

我。

['aɪrɪʃ] - !
Irish Marnagan !
爱尔兰 - !

爱尔兰马纳根!

['wɔːkɪŋ] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] , ['pærəˌlaɪzɪŋ][ðem; ðəm] .
Walking all by myself across the lawn , paralyzing them .
步行 全部 经过 我 穿过 这 草地 , 瘫痪 他们 .

我独自一人穿过草坪，把他们都吓得动弹不得。

[wʌn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊədz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] !
One against a hundred , and the cowards running from me !
一 反对 一个 百 , 和 这 懦夫 跑步 从 我 !

以一敌百，那些懦夫都吓得落荒而逃!

" [ʃʊr] , [klɪk] , [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .
" Sure , Click , this is better than I thought .
" 当然 , 点击 , 这 是 更好的 比 我 想法 .

“当然，Click，这比我想象的要好。”

[aɪ][fər'gɑ:t] [ðæt] [ðə; ði][fɪlm] ['wʊdnt] ['redʒɪstər] [ˌtelɪ'pæθɪk] [ˌemə'neɪʃn] , [ðem; ðəm] ['ʌðər] -

I	forgot	that	the	film	wouldn't	register	telepathic	emanations	,	them	other	Marnagans
我	忘了	那	这	电影	不会	登记	心灵感应	辐射	,	他们	其他	-

.

:

.

我忘了那部电影无法捕捉到其他马纳根人的心灵感应信号。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk][aɪm][ə; eɪ] ['maɪti] [breɪv] [mæn] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ?

It	makes	it	look	like	I'm	a	mighty	brave	man	,	does	it	not	?
它	制作	它	看	喜欢	我是	一个	强大的	勇敢的	男人	,	做	它	不是	?

这样看起来我好像是个非常勇敢的人，不是吗?

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] .

It	does	.
它	做	.

确实如此。

[ɑ:] , [lʊk] — [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] , ['hæθəweɪ] , [aɪm][end'ʒɔɪɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Ah	,	look	—	look	at	me	,	Hathaway	,	I'm	enjoying	every	minute	of	it	,	I	am	.
啊	,	看	—	看	在	我	,	哈撒韦	,	我是	享受	每一个	分钟	的	它	,	我	是	.

啊，瞧瞧我，海瑟薇，我享受着每一分钟，真的。

" ['hæθəweɪ] [swɔtid] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] - [saɪd] .

"	Hathaway	swatted	him	on	his	back	-	side	.
"	哈撒韦	拍打	他	在	他的	后退	-	边	.

"哈撒韦拍打了他的屁股。"

" [lʊk] [hɪr] , [ju:; jʊ][ˌi:goʊ'sentrɪk][sʌn][ʌv; əv]['iərin] , [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

"	Look	here	,	you	egocentric	son	of	Erin	,	there's	more	work	to	be	done	.
"	看	这里	,	你	自我中心	儿子	的	艾琳	,	有	更多的	工作	到	是	完毕	.

"听着，你这个以自我为中心的艾琳的儿子，还有更多的工作要做。"

[mɔ:r] ['paiərits][tu:; tə][bi:; bi] ['kæptʃərd] .

More	pirates	to	be	captured	.
更多的	海盗	到	是	捕获	.

更多海盗将被抓获。

[ðə; ði][pə'troʊl][ɪz] [stɪl] [maːtʃiŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [maɪt] [bi:; bi] [sə'spɪʃəs] [ɪf] [ðeɪ]

The	Patrol	is	still	marching	around	and	someone	might	be	suspicious	if	they
这	巡逻	是	仍然	行军	大约	和	某人	可能	是	可疑的	如果	他们

[lʊkt] [tu:] [kloʊz][ænd; ənd] [sɔ:] [ɔ:l] [ðæt] [red] [her] . "

looked	too	close	and	saw	all	that	red	hair	.	"
看起来	也	关闭	和	锯	全部	那	红色的	头发	.	"

巡逻队还在四处巡逻，如果有人看得太近，看到那么多红头发，可能会起疑心。"

" [ɔ:l] [raɪt] , [klɪk] , [wi:l] [kli:n] [ʌp][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] .

"	All	right	,	Click	,	we'll	clean	up	the	rest	of	them	now	.
"	全部	正确的	,	点击	,	出色地	干净的	向上	这	休息	的	他们	现在	.

"好了，Click，我们现在就来清理剩下的东西。"

[wɪə(r)][ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] , [wi:; wi] [tu:] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] .

We're	a	combination	,	we	two	,	we	are	.
是	一个	组合	,	我们	二	,	我们	是	.

我们是一体的，我们俩，我们就是。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [bæk] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['pɪktʃərz] , [klɪk] ,

I	take	it	all	back	about	your	pictures	,	Click	,
我	拿	它	全部	后退	关于	你的	图片	,	点击	,

我收回之前对你照片的所有评论，Click。

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ˌɪn'sɜːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðoʊz]

if	you	hadn't	thought	of	taking	pictures	of	me	and	inserting	it	into	those
如果	你	之前没有	想法	的	采取	图片	的	我	和	插入	它	进入	那些

['telə,pæθ] [mə'ʃiːnz] [wiːd] [biː; bi] [ded] [dʌks] [naʊ] .

telepath	machines	we'd	be	dead	ducks	now	.
心灵感应	机器	我们会	是	死的	鸭子	现在	.

如果你当初没有想到拍我的照片并把照片放进那些心灵感应机器里，我们现在就死定了。

[wel] — [hɪr] [aɪ][goʊ] . . . .

Well	—	here	I	go	.	.	.	.
出色地	—	这里	我	去	.	.	.	.

好了，我开始了.....

" ['hæθəweɪ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

"	Hathaway	stopped	him	.
"	哈撒韦	停止	他	.

“哈撒韦阻止了他。”

" [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

"	Hold	it	.
"	抓住	它	.

等等。

[ʌn'tɪl] [aɪ][loʊd][maɪ]['kæm(ə)rə] [ə'gen] .

Until	I	load	my	camera	again	.
直到	我	加载	我的	相机	再次	.

直到我再次给相机充电。

" ['aɪrɪʃ] [grɪnd] .

"	Irish	grinned	.
"	爱尔兰	咧嘴一笑	.

爱尔兰人咧嘴一笑。

" ['hɜːri] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	Hurry	it	up	.
"	匆忙	它	向上	.

快点。

[hɪr] [kʌm] [θriː] [gɑːrdz] .

Here	come	three	guards	.
这里	来	三	守卫	.

三个卫兵来了。

[ðeə(r)] [ˌʌn'ɑːrmd] .

They're	unarmed	.
它们是	徒手	.

他们没有武器。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] ['hænd(ə)l][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɪsts][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

I	think	I'll	handle	them	with	me	fists	for	a	change	.
我	思考	患病的	处理	他们	和	我	拳头	为了	一个	改变	.

我想这次我还是用拳头对付他们吧。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv] ['ʌpərkʌt] .

The	gentle	art	of	uppercuts	.
这	温和的	艺术	的	上勾拳	.

轻柔的上勾拳艺术。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] , ['hæθəweɪ] ? "

Are	you	ready	,	Hathaway	?	"
是	你	准备好	,	哈撒韦	?	"

海瑟薇，你准备好了吗?

" ['redi] .
" Ready .
" 准备好 .

“准备好。

" - ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][bɪg][hæm] - [fɪsts] .
" Marnagan lifted his big ham - fists .
" - 抬起 他的 大的 火腿 - 拳头 .

马纳根举起了他那粗大的拳头。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [hwɜ:d] .
The camera whirred .
这 相机 嗡嗡作响 .

相机发出嗡嗡声。

['hæθəweɪ] ['tʃʌkld] , [tu:; tə][hɪm'self] .
Hathaway chuckled , to himself .
哈撒韦 轻笑 , 到 他自己 .

海瑟薇独自轻笑了一声。

[wʌt] [ə; eɪ] [swi:t] [feɪd] - [aʊt] [ðɪs] [wʌz; wəz] !
What a sweet fade - out this was !
什么 一个 甜的 褪色 - 出去 这 曾是 !

这结尾真是太美好了!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神